Ն. 1102 | 1889 ՓԷՏՐՎԱՐ 2 ՊԷՆՃՇԷՆՊԻՀ | 1306 ՃԷՄԱԶԻ ԻՒԼ ԱՒԸՐ 13 | ՊԷՇԻՆՃԻ ՍԷՆԷ

20 ՓԱՐԱ

ՃԷՐԻՏԷԻ ՇԱՐԳԻՅԷ

20 ՓԱՐԱ

ՓՈԼԻԹԻԳԻՅԷ ՄԻԼԼԻՅԷ ԹԻՃԱՐԻՅԷ ՍԱՆԱՅԻՅԷ ՎԷ ԻԼՄԻՅԷ

ՅԷՎՄԻ ԿԱԶԷԹԱ

ԱՊՕՆԷ ՖԻԵԱԹԼԱՐԸ

	12 այլըք	6 այլըք	3 այլըք
ՍԹԱՄՊՕԼ	140 ղշ.	70 ղշ.	40 ղշ.
ԹԱՇՐԱ	200 »	100 »	

Մէճիտիյէ 20 ղրուշտան

ԻԼԱՆ ՖԻԵԱԹԼԱՐԸ

Իլինճի, Չինճի վէ Յինճի սահիֆէ ... ղրուշ
Տէօրտիւնճիւ սահիֆէ 1ի 10բ. ղշ. »
Մէքթուպլար նաֆիյա տախի պէտէլսիզ գապուլ օլունաճագ վէ ... օլունմայան էվրագ իատէ օլունմայաճագ տըր։

Խաւարէխանէսի, Սթամպօլտա Պապը Ալի ճատտէսինտէ նումէրօ 20 ... մախ պասըլըր տըր։ Քեաֆֆէի մէվատտ հագգընտա կազէթանըն սահիպի վէ մէսուլը
ՏԻԳՐԱՆ ԺԻՎԷԼԷԳԵԱՆա միւրաճաաթ օլունա։

ՄԻՒԹԷՎԷՖՖԱ
ԱՐՇԻՏՈՒԳ ՌՈՒՏՈԼՖ

Աւսթրիա իմբէրաթօրիչասը՝ մախտումը արշիտուգ Ռուտոլֆըն վէֆաթընտան տօլայը ֆէվգէլհատ միւթէէսսիր օլմաղլա, մարտըն ոնըլաբընտա Գորֆու ճէզիրէսինէ ազիմէթ, իւք պահար մէվսիմինի օրատա սաթըն ալմըշ օլտըղը պիր ճաղլըգ խանէտէ կէչիրէճէք իմիշ։

∴

Պէլճիգա գրալ վէ գրալիչասը՝ կէչէն ճումաա կիւնիւ Վիէննատան Պրիւքսէլէ ավտէթ էյլէմիշլէր տիր։ Միւշարիւլէյհիմանըն պէյան իթտիքլէրի արզու յա մէպնի Աւսթրիա խանէտանը իմբէրաթօրիսի ազասընտան հիչ պիրի՝ քէնտիլէրինի կէօնտէրիւէ կիթմէմիշլէր տիր։

∴

Աւսթրիա իմբէրաթօրընըն էմրի մուճիպինճէ, Մէյէրլինքտէքի քէօշքիւն պիճիմիւլէ էչէառը Վիէննայա կէթիրիլէճէք տիր։

∴

Միւթէվէֆֆա արշիտուգ Ռուտոլֆըն իսթիրահաթը րուհը իչիւն Տէրսաատէթտէ միւթէմէքքին օլուպ Աւսթրիա թէպաասընտան պուլունան Եահուտիլէր տախի Պէյօղլունտա Եիւքսէք-Գալտըրըմտա քեաին Սինավօնլարընտա պիր տուա օգութմուշլար, վէ պունտա Աւսթրիա սէֆարէթի մէմուրլարը տախի հազըր պուլունմըշլար տըր։

∴

Սիւպուրլըն Վիէննատան ալտըղը մալիւմաթա կէօրէ, Լայպախ չէհրի բիզգօբօսը՝ միւթէվէֆֆա արշիտուգ Ռուտոլֆըն իսթիրահաթը րուհը իչիւն քիլիսէտէ օգունմասընտա րուխսաթ վէրմէմիշ օլտըղընտան, չէհրին էհալիսի՝ բիզգօբօսը մումաիլէյհ ալէյհինտէ իճրայի նիւմայիշլէ իտէրէք բիզգօբօսխանէնին ճամլարընը թաշլամըշլար տըր։ Վիէննա ճիվարընտա Ֆլօրիտստօրֆ պաշ բաշիսի տախի միւթէվէֆֆայի միւշարիւլէյհ իչիւն Գուտտաս Շէրիֆ թիլավէթինէ իմթինա էյլէմիշ, վէ բաշիսը մումաիլէյհ Մէճլիսը մէպուսան ազասընտան պուլունտուղը իչիւն պու հարէքէթի տահա զիյատէ կէօզէ չարբմըշ տըր։

ԱՆԱՏՕԼՈՒ ՇԻՄԷՆՏԻՖԷՐԼԷՐԻ ԳՈՒՄՓԱՆԵԱՍԸ

Էվվէլճէ խաղտըրմըշ վէճհլէ, Նաֆիա Նէզարէթինտէն Պապը Ալիյէ թագտիմ գըլընմըշ օլան Անատօլու շիմէնտիֆէրլէրի գումբանեասընըն նիզամնամէսի՝ Մէճլիսը խաս վիւքէլաճա գապուլ օլունուպ, բէսմէն թաստիգի իչիւն Նաֆիա վէ Թիճարէթ Նէզարէթինէ իրսալ գըլընմըշ տըր։

*

Մ. Գաուլլա՝ էվվէլքի կիւն Նաֆիա վէ Թիճարէթ Նազըրը Զիհնի բաշա հազրէթլէրինէ պիր մէքթուպ թէսլիմ իթմիշ, մումաիլէյհ՝ իշպու մէքթուպընտա, Անատօլու շիմէնտիֆէրլէրի գումբանեասընըն իթիպարի օլարագ 45 միլեօն ֆրանգա պալիղ օլան հիսսէ սէնէտաթընըն Տայչ պանգասընտա քեամիլէն իմզալանմըշ իտիւկինի, վէ սէնէտաթը մէզգիւրէնին եսմանը իւզէրինէ թէէտիյէ օլունան 100տէ 10ըն՝ գումբանեանըն թահթը էմրինտէ պուլունտուղունը պէյան էյլէմիշ տիր։

Օգույանլարըմըզըն մալիւմի օլմաղ իւզրէ չուրասընը պէյան իտէրիզ քի, մէզգիւր հիսսէ սէնէտաթը բիյասայա չըգարըլմայըպ Տայչ պանգասը իլէ պազը Ալէման պանգալարը վէ տիկէր պազը Ալէմանլար թարաֆընտան իմզալանմըշ, վէ իշպու սէպէպէ մէպնի պու պապտէ հիչ պիր իլան նէշր օլունմամըշ տըր։

Մ. Գաուլլա՝ եինէ էվվէլքի կիւն Հայտար Բաշա-Իզմիտ խաթթընըն՝ Անատօլու շիմէնտիֆէրլէրի գումբանեասընա թէրքի իչիւն գարարլաշտըրըլան մէպլաղը տախի Գրէտի Լիօնէ պանգասը իւզէրինէ հէվալէ սուրէթիլէ Մալիյէ Նէզարէթինէ թէսլիմ իթմիշ տիր։ Մալիւմ օլտուղը վէճհլէ, մէպլաղը մէզգիւր՝ 6 միլեօն ֆրանգտան իպարէթ իսէ տէ, Ֆրանսըզ միւթէաահհիտլէրինտէն Մ. Կիլէնին իսթիտասը վէ Թիճարէթ մահքէմէսինին թալէպի իւզէրինէ Ալէմանիա ժէնէրալ գօնսօլօսխանէսի թարաֆընտան Մ. Գաուլլայա իթա օլունան հաճզնամէ (սէքէսթրօ) մուճիպինճէ մէպլաղը մէզգիւրըն պիր պուչուգ միլեօն ֆրանգը հաճզ իտիլմիշ օլմաղլա, Մ. Գաուլլա՝ էվվէլքի կիւն Մալիյէ Նէզարէթինէ եալընըզ տէօրթ պուչուգ միլեօն ֆրանգ թէէտիյէ էյլէմիշ տիր։

Մ. Կիլէն՝ Իզմիտ խաթթը իւզէրինտէ վէ Իզմիտին պէրի վէ էօթէ թարաֆլարընտա իճրա իթտիկի պազը ամէլիյաթըն պէտէլինի հիւքիւմէթը Սէնիյէտէն թալէպ իտուպ, քէյֆիյէթ Թիճարէթ մահքէմէսինէ հէվալէ օլունմըշ իսէ տէ, մահքէմէի մէզգիւրէ՝ Մ. Կիլէնին հագգը իճրա իթտիրտիքտէն սօնրա միւտտէթը նիզամիյէսինտէ տավայա գըյամ էյլէմէմիշ օլտուղունը նազարը դըգգաթա ալարագ, մումաիլէյհին իտտիասընը րէտտ իթմիշ տիր։

Պինաէնալէյհ Թիճարէթ մահքէմէսի՝ իշպու գարարընտան միւթէվէլլիտ մուամէլէի րէսմիյէյի իքմալ վէ Ալէմանիա գօնսօլօսխանէսի տախի հաճզը ֆէքք իթտիքտէ հիւքիւմէթը Սէնիյէ՝ մէզգիւր 1½ միլեօն ֆրանգը տախի ալըպ իսթիհսալ իտէճէք տիր։

ՊԱՐՕՆ ՀԻՐՇ
ՄԷՍԷԼԷԻ ՀԻՍԱՊԻՅԷՍԻ

Պարօն Հիրշ մէսէլէի հիսապիյէսինին գաթիյէն թէսվիյէսի զիմնընտա եազըլըյօր. Պէշինճի հաքէմ նասըլ օլան Պէրլին հաքիմլէրինտէն Մ. Կնէյսթ՝ թարաֆէյն վէքիլլէրինին Պէրլինտէ գըլավալարընա լիւզում գալմայարագ վէ քէնտիլէրինին վէրէճէքլէրի սօն իդահաթա իհթիյաճը պուլունմատըղընը վէ մէսէլէի մէզգիւրէ հագգընտա քէնտի գարարընը իթայա հազըր օլտուղունը վէ պու գարարընը իքի նիւսխէ օլարագ իթա իտէճէյինի պէյան ու պու պապտա պիր սուրէթինի Պէրլին սէֆարէթը Սէնիյէսինէ թէպլիղ վէ տիկէրինի Բարիզտէ Պարօն տը Հիրշէ իրսալ իտէճէյինի պէյան էյլէմիշ տիր։

Տէրխաթըր օլունաճաղը վէճհլէ, չէհրիմիզտէ ագտը իսթիլմա իտէն իւք հաքէմլէր՝ իշպու մէսէլէի հիսապիյէնին 28 նօգթասընտան 22սի իւզէրինէ պէյնլէրինտէ իթթիֆագ հասըլ իտուպ, մէզգիւր 22 նօգթատան տօլայը հիւքիւմէթը Սէնիյէնին 12 միլեօն ֆրանգ մէտեուն օլտուղունա գարար վէրմիշլէր իտի։ Պինաէնալէյհ 5ինճի հաքէմ Մ. Կնէյսթ՝ պու գարար հագգընտա պէյանը էֆքեար իթմէյիպ, թարաֆէյն հաքէմլէրի պէյնինտէ պիր գարար վէրիլէմէյէն 6 նօգթա իւզէրինէ քէնտի րէյինի պէյան իտէճէք տիր։

Քէզալիք տէրխաթըր օլունաճաղը վէճհլէ, Պարօն տը Հիրշ՝ Տէրսաատէթտէ հաքէմ հէյէթինին տաղըլմասը իւզէրինէ, մէսէլէի հիսապիյէնին գաթիյէն թէսվիյէսի իչիւն թօբտան պիր մէպլաղ իթաասընը թէքլիֆ էյլէմիշ իտի։ Պարօնը մումաիլէյհին իթաասընը սօն տէֆա թէքլիֆ իթտիկի մէպլաղ՝ 23 միլեօն ֆրանգ օլուպ, իւք հաքէմլէրին մէզգիւր 22 նօգթատան տօլայը հիւքիւմէթը Սէնիյէնին իթա իթմէսինէ գարար վէրտիքլէրի 12 միլեօն ֆրանգ՝ պու 23 միլեօն ֆրանգտան թէնզիլ օլունմայաճագ իտի։

Եկէր Մ. Կնէյսթ՝ քէնտի րէյինէ իհալէ օլունան 6 նօգթատան տօլայը Պարօն Հիրշին հիւքիւմէթը Սէնիյէյէ 35 միլեօն ֆրանգ թէէտիյէ իթմէսի լուզումունա պէյանը էֆքեար իտէր, վէ օ վագթ հիւքիւմէթը Սէնիյէնին մէտեուն օլտուղը 12 միլեօն ֆրանգ՝ մէզգիւր 35 միլեօն ֆրանգտան թէնզիլ իտիլիր իսէ, Մ. Կնէյսթին վէրէճէկի գարար՝ ախիրէն Պարօն թարաֆընտան թէքլիֆ օլունան սուրէթը թէսվիյէյէ թէգարիւպ իտէճէք տիր։

Եկէր Մ. Կնէյսթ Պապը Ալիյէ 35 միլեօն ֆրանգտան էքսիք պիր մէպլաղ իթաասընա գարար վէրիր իսէ, պիր 5ինճի հաքէմէ միւրաճաաթ՝ հիւքիւմէթը Սէնիյէյէ զարար մուճիպ օլմըշ օլաճագ տըր։ Լաքին հաքէմ մումաիլէյհին թային իտէճէյի մէպլաղ՝ 35 միլեօն ֆրանգտան զիյատէ օլուր իսէ, օ հալտէ հիւքիւմէթը Սէնիյէնին 5ինճի պիր հաքէմէ միւրաճաաթը քէնտիսի իչիւն ֆայտէպախշ օլաճագ տըր։ Պինաէնալէյհ 5ինճի հաքէմին վէրէճէյի գարարըն հիւքիւմէթը Սէնիյէնին էմէլ վէ ինթիզարընա մուվաֆըգ կէլմէսի ալսամիմ թէմէննի օլունըր։

ՉԻՆԻ ԳԱՐԸՇԸԳԼԸԳԼԱՐ

Չինին Չին—Քիանկ չէհրինտէ ախիրէն պազը գարըշըգլըգլար վուգուա կէլտիկինի կէչէն կիւն կէլէն թէլէկրաֆ խապէր վէրմիշ իտի։

Սըֆսըֆլը Շանկհայ մուխապիրինին պու պապտա վէրտիկի թաֆսիլաթա կէօրէ, Չին—Քիանկտա գուհուրա կէլէն հարէքէթ՝ էճնէպիլէր ալէյհինտէ օլուպ, կէօրիւնիւշտէ պու հարէքէթ՝ Չին մէմուրինը հիւքիւմէթինտէն պիր չօղունըն տախի տախիլ պուլունտուղը պիր ճէմիյէթը խաֆիյէ թարաֆընտան իղթա օլունմըշ տըր։ Էհալի թարաֆընտան վուգուա պուլան թախրիպաթա Չին ասքէրինին տախի իշթիրաք իթտիքլէրի միւշահէտէ օլունմըշ տըր։

Շէհրը մէզգիւրտէքի Ինկիլիզ գօնսօլօսխանէսի իհրագ վէ Ամէրիգա գօնսօլօսխանէսի եաղմա վէ թալան իտիլմիշ տիր։ Եվրօբալըլարըն խանէլէրի գըսմէն իհրագ վէ գըսմէն թախրիպ իտիլմիշ տիր։ Գօնսօլօսխանէլէր իլէ կէօմրիւք իտարէսի միւթահատտիմ 10 գատար էճնէպի միւսթէմինա օլտուղը հալտէ, պինաէնալէյհ էճնէպիլէր չէհրի թէրք իթմիշ, հատ սէլիմ Շանկհայա միւվասալէթ իթմիշլէր տիր։

Սօն խապէրլէրէ կէօրէ, Մ... նամ Ինկիլիզ հարպ սէֆինէսիյլէ պիր Ամէրիգա հարպ սէֆինէսի՝ Չին—Քիանկը թէրք իթմէմիշ օլան Եվրօբալըլարը միւտաֆաա իթմէք իւզրէ չէհրը մէզգիւրէ բիչքեահըյէ միւվասալէթ իթմիշլէր տիր։

ԿԻՒՆԼԻՒՔ ՀԱՎԱՏԻՍ

Ռուսիա իմբէրաթօրընըն՝ մայըսըն 16 սէֆինէտէն միւրէքքէպ պիր տօնանմա իլէ կէլէճէք ապրիլտէ Սթոքհոլմէ ազիմէթլէ Ալէմանիա իմբէրաթօրընա իատէի զիյարէթ իտէճէյի շույու պուլմուշ իսէ տէ, Պէրլինին Պէօրզէն Զայթունկ կազէթասը՝ Պէրլինտէ պունա տաիր պիր խապէր ասհիհ օլմատըղընը, վէ Չարըն Պէրլինէ եախուտ Բօթստամա կէլիպ իատէի զիյարէթ իթմէսի տահա զիյատէ միւհթէմէլ օլտուղունը պէյան էյլէմիշ տիր։

Աւսթրիա իմբէրաթօրընըն՝ մախտումը արշիտուգ Ռուտոլֆըն վէֆաթընտան տօլայը Պէրլինէ միւսաաֆէթ օլան սէյահաթընը թէհիր իտուպ իթմէտիկի մալիւմ օլմայըպ, լաքին Իթալիա գրալընըն իւք պահարտա Պէրլինէ կիտէճէյի մուհագգագ իմիշ։

——

Թունուստան իշար օլունտուղընա կէօրէ, կէչէն բէնճշէնպիհ կէճէսի պիր պալօտա պիր ճամըն գըրըլմասընտան տօլայը Ֆրանսըզ ավճը թապուրը էֆրատընտան 3ու իլէ Իթալիանլար պէյնինտէ պիր մուհարէպէ գուհուրա կէլմիշ տիր։ Մէրգումանը ասքէրլէր՝ ճամըն պէտէլինի թէէտիյէ իթմէքտէ պալօտան չըգարքէն "ըրպատա" արգադաշլարընտան 10 գատար Իթալիան տիւշիւպ 5 էլ րէվօլվէր աթմըշլար վէ ասքէրլէր տէ սիլահլա մուգապէլէ իթմիշլէր տիր։ Ասքէրլէրտէն պիրի՝ իքի գուրշունլա եարալանմըշ վէ Իթալիանլարտան պիրի թէվգիֆ օլունմըշ տըր։

ԻՏԱՐԷԻ ՄԱԽՍՈՒՍԷ

Իտարէի Մախսուսէ վափօրլարընըն վագթը հարէքէթլէրի Ռումի փէտրուարըն 1ինճի տիւնքի չարշէնպիհ կիւնիւնտէն իթիպարէն թէպտիլ օլունմըշ օլմաղլա, պու կիւնքի նիւսխէմիզին սօն սահիֆէսինտէ միւնտէրիճ եէնի թարիֆէյէ միւրաճաաթ օլունա։

ԹԷԼԷԿՐԱՖ

Աթինա 12 փետր.

Աթինա սէրբիսգօբօսընըն ճէնազէ ալայը ղայէթ մուհթէշէմ պիր սուրէթտէ իճրա օլունուպ, վէլիահտ բըրէնս, վիւքէլա, սուֆէրա, մէպուսան վէ խըրճախըրճ էհալի՝ գապրիսթանա գատար ճէնազէյէ րէֆագաթ իթմիշլէր, օրատա պիր չօգ տա նութգ իրատ օլունուպ, միւթէվէֆֆա րուհանինին մութթասըֆ օլտըղը ֆէզայիլ մէտհ ու սէնա օլունմըշ տըր։ Աթինատա պուլունան պիթթիւմլէ ասաքիր՝ ճէնազէտէ սաֆպէսթէ իհթիրամ օլմուշլարտըր։ Թէքմիլ կազէթալար՝ սիյահ չէրչիվէ իչինտէ նէշր օլունուպ, վէ ֆաթթը Եունան Քիլիսէսի իչիւն պիր ղայը ազիմ օլան րուհանիյի մումաիլէյհ հագգընտա մէթհիյէլէրի հավի պուլունմըշլարտըր։

ՏԱԽԻԼԻՅԷ

Տէվլէթլու իսմէթլու Սալիհէ Սուլթան հազրէթլէրինին՝ թէֆթիշը ասքէրի գօմիսիօնը ալիսի րէյիսը սանիսի Իսմայիլ Հագգը բաշա հազրէթլէրինին մախտումը եավէրանը Շահանէտէն գօլ աղասը Ահմէտ պէյ իլէ, վէ տէվլէթլու իսմէթլու Նազիմէ Սուլթան հազրէթլէրինին՝ եավէրը էքրէմ Տէվֆիգ բաշա հազրէթլէրինին մախտումը պին պաշը Խալիտ պէյ իլէ, վէ տէվլէթլու իսմէթլու Զէքիյէ Սուլթան հազրէթլէրինին՝ Մապէյն միւշիրի Ղազի Օսման բաշա հազրէթլէրինին մախտումը եավէրանը Շահանէտէն գօլ աղասը Նուրէտտին պէյ իլէ, վէ տէվլէթլու իսմէթլու Նաիմէ Սուլթան հազրէթլէրինին՝ սէր եավէր Մէհմէտ բաշա հազրէթլէրինին ագտը իզտիվաճլարը գըրըրընտա նամզէտլէրի իճրա պույուրըլարագ, սաարը օլան իրատէի Սէնիյէ մուճիպինճէ միւշարիւլէյհիմ Սուլթանլար հազրէթլէրինին Զէքիյէ Սուլթան հազրէթլէրինին իզտիվաճը պու կիւն, վէ Սալիհէ վէ Նազիմէ վէ Նաիմէ Սուլթանլար հազրէթլէրինին իզտիվաճլարը տախի մահը հալինին 17նճի բազար էրթէսի կիւնիւ իճրա պույուրուլաճագ տըր։

—Լիմանըմըզտա կէօրիւլէն էօնիւնտէ թէվագգուֆ իլէ միւթթաօլան ճէսիմ Ինկիլիզ վափօրլարը պիր գաչ կիւնտէն պէրու մէվճուտ օլմայըպ, Իսթանպօլտա իսէ Ինկիլթէրա իչիւն եիւքլէնէճէք քիւլլիյէթլի թիֆթիք, եափաղը, աֆիոն վէ սաիր պու կիպի էշեայի թիճարիյէ թէրաքիւմ իթմիշ օլտըղընտան, էշեայի մէզգիւրէ թահմիլ օլունմագ իւզրէ թիճարէթխանէլէր թարաֆընտան չար նաչար Ինկիլիզ վափօրլարընըն միւրուռունէ պէքլէնմէքտէ օլտուղու վէ սէֆայինը մէզգիւրէտէն հիչ օլմազսա պիր իքիսինին պու կիւնլէրտէ լիմանըմըզա միւվասալէթ իտէճէկի մէնապիի թիճարէթտէն խապէր ալընմըշ տըր։

—Գանունսանինին 25ինճի կիւնիւ Սինօպտա պիր հարիգ գուհուր իտէրէք 35 խանէ միւհթէրիգ օլմուշ վէ խասարաթ՝ 5000 լիրա թախմին օլունմըշ տըր։ Հարիգզէտէկեանըն չօղու ֆագիր օլմաղլա Սինօպ միւթէսարըֆը Վէյսէլ բաշա հազրէթլէրի՝ իանէ ճէմիյլէ միւհթաճինէ տաղըթմըշ վէ իանէնին տէվամը իչիւն պիր գօմիսիօն թէշքիլ էյլէմիշ տիր։

—Պէյօղլունտա Բալըք տէ Ֆիրման նամ մաղազանըն սահիպի Ֆրանսըզ թէպաասընտան Մ. տը Պիլիզ՝ բօլիս մէմուրլարընա իճրայի թէճավիւզաթ իթտիքլէրինտէն տօլայը էվվէլքի կիւն Պէյօղլու պիտայէթ մահքէմէսի թարաֆընտան 6½ այ միւտտէթլէ մահպուսիյէթէ հիւքմ օլունմըշ օլտըղընտան, մումաիլէյհ իշպու հիւքմի խիլաֆըն իթիրազ իթմիշ տիր։

—Սէլանիք չէհրինին հավա կազը իլէ թէնվիր իթմէք իւզրէ իմթիյազ ալմըշ օլան գումբանեա՝ պօրու վէ գազան վէ սաիր լէվազըմաթը ճէլպ իլէ ամէլիյաթա պաշլամըշ օլտըղընտան, ինշաաթ՝ 5—6 այ զարֆընտա իքմալ իտիլէճէք իմիշ։

Պազը Ռուս րէսսամլարը՝ ախիրէն Սէլանիքէ կէլիպ պազը մէվգիլէր իլէ պազը ճամիլէրին րէսմլէրինի ալմըշլար տըր։

—Սըպգա Սօֆիա գօնսօլօսը Կասպան էֆ. հազրէթլէրինէ Եունան տէվլէթի թարաֆընտան Սէն Սօվէօր նիշանընըն օֆիսիէլիք րիւթպէսի իթա գըլընմըշ տըր։

—Մամուրէթ իւլ Ազիզտէ (Խարբութ) գարիպէն պիր տէվիր ֆապրիգասը գիւշատ օլունուպ, մէզգիւր ֆապրիգատա էվվէլ պէ էվվէլ սօպա, քիւրէք վէ գազմա կիպի շէյլէր իմալ օլունարագ, մուախխարէն թէվսի իմալաթ իտիլէճէյի խապէր վէրիլիյօր։

—Ուսուլը մուհաքէմաթը հուգուգիյէ գանունընըն պազը մէվատտը թատիլ իտիլմիշ, վէ Թիճարէթ մահքէմէլէրինտէ տախի իճրայը իթտիքտէ միւտտէի ու մուտտաալէյհին պուլունմալարը թահթը գարարա ալընմըշ տըր։

—Էվվէլքի կէճէ սաաթ 9 րատտէլէրինտէ Գալաթատա կէօմրիւք սօգաղընտա Մանօլօլ նամ Մալթըզ չապգաճըլըն միւթէճասըր օլտըղը քեարխէր տիւքքեանըն իսքը գաթընտան հարիգ գուհուր իտէրէք, եալընըզ մէզգիւր տիւքքեան միւհթէրիգ օլմուշ տըր։ Մէզգիւր տիւքքեան՝ Ռօսյալ գումբանեասընա 800 լիրայա սիկորթա օլտըղընտան, թահգիգաթա իպթիտար օլունմըշ տըր։

—Թօբխանէտէ Պօղազ քէսէն ճատտէսինտէ վագը ասթէր տիւքքեանընը 150 լիրայա սիկորթա գօյուպ, գաստէն եագմագ իւզրէ իքէն կէչէնտէ տէրտէսթ իտիլմիշ օլան Խարալամպօս նամ չախսը՝ տիւն մահքէմէի ճինայէթտէ 3 սէնէ բիւրէք ճէզասընա մահքիւմ օլմուշ տըր։

—Յէլի զօաֆ ալայը էֆրատընտան Գալգանտելէնլի Ահմէտի գաթլինտէն տօլայը միւթէհէմ պուլունան ալայը մէզգիւր էֆրատընտան Իսքիւտարլը Ռամիզին մուհաքէմէսի տիւն մահքէմէի ճինայէթտէ իճրա գըլընմըշ, մէրգում Ռամիզ՝ Ահմէտի գասրան թէլէֆ իթտիկինի իգրար ու իթիրաֆ իթմիշ օլմաղլա իտամ ճէզասընա հիւքմ օլունմըշ տըր։

ՏԻՒՆ ԱԽՇԱՄ ՊՕՂՈՒԼԱՆ ԻՒՉ ԳԱՅԸԳՃԸ

Տիւն ախշամ սաաթ օն րատտէլէրինտէ, Օրթաքէօյ գայըգճըլարընտան Քէմալիյէ Մուսթաֆա վէ Վահիտ վէ բալապանըգ Հիւսէյինին րաքիպ օլտուղլարը իքի չիֆթէ բիյատէ յէ Սթամպօլ Պալըգ Բազարը իսքէլէսինտէն գալգըպ մէզգիւրէ իչին թէհամմուլիւնտէն զիյատէ եիւք ալարագ Օրթաքէօյէ կիտէր իքէն, հավա լօտօս վէ տէնիզ տախի խայլի ճէ սէրթ օլտըղընտան, Չըրաղան սարայը աչըգլարընտա մէզգիւր գայըգ տէվրիլիպ տէրունինտէքի մալլար իլէ պէրապէր գայըգճըլար տախի տէնիզէ տէօքիւլէրէք ղարգ ու նապէտիտ օլմուշլար, վէ հէր նէ գատար պիր աղ սօնրա Օրթաքէօյ իսքէլէսինտէն կէօրիւլիւպ տէրհալ իքի իւչ գայըգ էնտիրիլէրէք գազազէտէ օլան բիյատէ իւզէրինէ վարըլմըշ իսէ տէ, տէրունինտէքի գայըգճըլարտան էսէր կէօրիւլէմէյիպ եալընըզ սու իլէ պէրապէր պատմըշ օլան բիյատէ գայըգը եէտէյէ ալընարագ Օրթաքէօյ իսքէլէսինէ կէթիրիլմիշ տիր։

Մէզգիւր գայըգտա պուլունան մալ իւչ տէօրթ չուվալ գահվէ վէ չէքէր, պիր գաչ սանտըգ կազ վէ բօրթուգալ, պիր գաչ թէնէքէյի եաղ վէ պիր մըգտար սապունտան իպարէթ օլուպ, պիր տէ եէնի սաաթըն ալընմըշ եօրղան պուլունմըշ տըր։

Մէզգիւր մալլարտան պազըլարը վէ գիւքէ օլունան եօրղան՝ ախէրէ պաղմայըպ սուլըն եիւզիւնտէ պուլունմաղտա օլտուղլարընտան, գուրթարըլըպ պիր մահալլէ ճէմ իտիլէրէք զապըթա թարաֆընտան կէրէք պօղուլան գայըգճըլարըն վէ կէրէք մալլարըն լազըմ կէլէն ճուսթճուսու թահգիգ օլունմըշ տըր։

Պաթան գայըգ իքի չիֆթէ օլուպ, քիւրէքտէ տախի պիթթապ իքի գայըգճը պուլունմըշ, վէ գայըգճըլարըն իւչիւնճիսի բալապանըգ Հիւսէյին իսէ՝ պու կիւն եարըն մէմլէքէթինէ կիտէճէկի հասէպիլէ պազը ուֆագ թէֆէք էշեա վէ մէզգիւր եօրղանը ալմագ իւզրէ Սթանպօլա էնմիշ պուլունուպ, ագշամ տախի Օրթաքէօյէ ավտէթ իթմէք իչիւն հէմշէհրիլէրինին մէզգիւր գայըղընա րաքիպ օլմուշ տըր։

Պօղուլան մէրգումանըն իչ պիչարէ գայըգճըլարըն պիրի հէնուզ 18—20 եաշընտա վէ տիկէր իքիսի 35—40 չաղլարընտա օլուպ, նաշլարը հէնուզ զուհուր իթմէմիշ տիր։

ԱԶԳԱՅԻՆ

Էրզրումտա Սանասարեան մէքթէպի միւտիրիյէթի՝ միւթէվէֆֆա Մանավեան Տիգրան էֆ. նին ֆամիլեա վէ էվլատլարընա իանէթէն պուքէրրէ Պալըքեան Համազասպ էֆ. մարիֆէթիլէ իքի աաթէ Օսմանլը լիրասը իթա էյլէմիշ տիր։

——

Մնակեան էֆ. նին թէաթրօ գումբանեասը՝ 3 այտան պէրու Էտիրնէտէ պուլունուպ, մահալլի Գուլէ Գաբուսը թէաթրօսունտա 30 տէֆա իճրայի լուպիյաթ իթտիքտէն սօնրա, տիւնքի Եվրօբա գաթարընա րաքիպէն տիւն աքշամ սաաթ պիրտէ պուչուգտա Սիրքէճիյէ միւվասալէթ իթմիշ տիր։

——

Մէշհուր թէաթրօ օյունճուլարը Աղամեան Պետրոս էֆ. նին Արեւէք կազէթասընտա վէրտիկի պիր ճէվապա ճէվապէն, Գրիգոր Նիկողոսեան էֆ. նին գալէմէ ալտըղը պիր մէգալէյի տիւնքի նիւսխէմիզտէ աէյնէն իթմէմիզ միւճէրրէտ պիր թագրիմ պիչարէկեանը աթֆալըն հալը թէէսսիւֆ իշթիմալլէրինի էնզարը համիյէթքեարանա արզ իթմէք մագսատինէ մէպնի օլուպ, զէվաթը համիյէթմէնտան վէ մէարիֆբէրվէրանըն միւրուվվէթ ու մէրհամէթինի աթֆալը մումաիլէյհիմ հագգընտա ճէլպ ու տավէթ իթմէկէ մէգալէի մէզգիւրէյի պիր վէսիլէ ատտ ու իթթիխազ իթմիշ օլտուղումըզտան, էրպապը համիյէթին իշպու տավէթիմիզէ իճապէթ իթմէկէ միւսարէաթ իտէճէքլէրինէ իւմիտիմիզ պէրքէմալ օլտուղունը պէյան ու թէքրար էյլէրիզ։

ՄԻՖԹԱՀ-ԻՒԼ-ԻՒԼՈՒՄ
ԻԼՄԸ ՆԱՀՎ
(Համաչաշ...)

Միլլէթիմիզ լիսանը Թիւրքի հօճալարընտան Փաշաեան Յակոբ էֆ. մէքեաթիպը միլլիյէտէ թէտրիս օլունմագ իւզրէ պու քէրրէ «Իլմը Նահվ» սէրլէվհալը եէնի պիր տէրս քիթապը թէէլիֆ ու նէշր իտէրէք, Կիւլպէնկեան միւթէվէֆֆա Սերովբէ էֆէնտինին ղէքրը ճէմիլինէ իհտա իթմիշ տիր։

Իշպու էսէր՝ Թիւրքճէ իլմը նահվի թահսիլ իչիւն կիւզէլ պիր տէրս քիթապը օլմաղլա, մէքթէպլէր խաճէկեանընը ռաղպէթլէրինէ մաղհար օլաճագ տըր։ Թիւրքճէնին ղավաիտինի ... 6 ղրուշ ֆիյաթըլա հէր քիթապճը տիւքքեանլարընտա ֆիրուխթ օլունմագտա տըր։

ՆՈՐ ՀՐԱՏԱՐԱԿՈՒԹԻՒՆ
ԶԱՒԱՇՏ. ՑՈՅՑ. ՍԵՊ

Բաղդասարեան ... է ...

Տետր առ տետր օր ընդ մէջ կը հրատարակուի։ Զեռքէ կը վաճառի մէկ տետրը 10 փարայ։ Ամբողջ գործը որ 12 տետրէ պիտի բաղկանայ՝ հրատարակութենէ առաջ պիտի վաճառի 7 դահեկանի. կը ծախուի Պաչէ գաբու Ջըրավանց ... ու լրագրավաճառաց քով։

ԳԸՇ ԿԷՃԷԼԷՐԻ ՎԷ ԷՑԼԷՆՃԷԼԷՐ

Բ.

Գըշըն ուզուն կէճէլէրինտէ էյլէնճէլի վէ լաթիֆ սուրէթտէ խըրարը վագթ իթմէք իչին միւրաճաաթ օլընան վէսաիթին պիր գըսմը հագգընտա Ճէրիտէնին տիւնքի նիւսխէսինտէ պէյանը միւթալաա էյլէմիշ իտիք։

Մէզգուէմիզին իլք գըսմընտա տէրճ օլընան ճէտվէլտէ պէյան իթտիկիմիզ վէճհլէ, պիզտէ գըշ մէվսիմինէ մախսուս օլան էյլէնճէլէրին պաշլըճալարընտան պիրի տէ՛ օյուն վէ պիթմախսիս «եուղըր օյունը»տըր։

Պիր աատամտան՝ վագթընըն հէր տագիգասընը մութլագա էն ֆայտալը սուրէթտէ խըրար իթմէսի թալէպ օլընամազ. էյլէնճէյէ տէ լիւզում վարտըր. պինաէնալէյհ օյունը պիւթիւն պիւթիւն մէն իթմէք ճայիզ տէյիլ տիր։

Ֆագաթ էվվէլճէ տախի պէյան իթտիկիմիզ վէճհլէ, էյլէնճէնին տէ —էյլէնճէ տաիրէսի տախիլինտէ— պիր ֆայիտէսի օլմալը տըր. վէ պու ֆայիտէ իսէ՝ օյունըն անճագ պախթա մունհասըր օլմայըպ, զէքեա վէ հիսապա միւսթէնէտ պիր ճիհէթի տէ պուլընմասըլա օլապիլիր։

Պիլմէյիզ, գարիլէրը քիրամ տիգգաթ իթմիշլէ՞ր մի տիր, Եվրօպատա է՛ն միւթէճպէր օլան օյունլար տամա կիպի, սանթրանճ կիպի հէման միւնհասըրէն հիսապա միւսթէնէտ օլան օյունլար տըրլար. զիրա պու եօլտա օյունլար «ֆիքրին ժիմնասթիգի» հիւքմիւնտէ օլուպ, ինսանը էյլէնտիրմէքլէ պէրապէր ֆաալիյէտէ տէ խալի գալմազլար. պիլարտօ՝ հիսապա միւսթէնէտ, եանի ատէթա հէնտէսէ իլէ կէօզ գարարընը պէլլէմէսի կիպի պիր չէյ օլմասընտան գաթը նազար, միւճէսսէմ իչին տէ կիւզէլ պիր ժիմնասթիգ տիմէք օլտուղընտան, Եվրօպաճա ֆէվգելատէ րաղպէթէ մազհար օլան օյունլարտան պիրի տիր. քեաղըտ օյունլարընտա տախի նալը րաղպէթ օլանլար եինէ պէյզի վէ էմսալի կիպի հիսապա միւսթէնէտ օլան օյունլար տըր։

Գումարը գաթի սուրէթտէ մէն իթմէք միւմքին տէյիլ տիր. հէրքեսճէ պիլինիր քի, վագթիլէ Եվրօպա մէմլէքէթլէրինտէն պիրինտէ գումար պիւթիւն պիւթիւն մէն օլընարագ, հէր գաչ գումարպազ վար իսէ գաբանմըշ, վէ գումար օյնայանլարը տէրտէսթ իթմէք իչին մէմուրլար թային օլընմըշ. պիր տէ պու մէմուրլարտան պիրի տիգգաթ իթմիշ քի, պիր գահվէխանէտէ բէնճէրէնին էօնիւնտէ օթուրմուշ օլան իքի քիչի՝ կէչէն արապալարըն նումէրօլարընա տիգգաթ իթիյօրլար. պու հալ մէ-մուրըն մէրագընը ճալպ օլարագ, սէպէպինի անլամագ իսթէմիշ, իճրա իթտիկի թահգիգաթ նէթիճէսինտէ՝ իքի աատամըն կէչէն արապալարըն նումէրօլարը ուզէրինէ բարա իլէ «թէք մի չիֆթ» օյնամագտա օլտուգլարը անլաշըլմըշ. Պինաէնալէյհ գումարա մէյլի օլան աատամլարըն հէր չէյի պու մէյլէ վասըթա իտտիխազ էտէպիլէճէքլէրի թապիի տիր. ֆագաթ չայանը տիգգաթ տըր քի, հիսապ վէ զէքեայա միւսթէնէտ օլան օյունլար ասըլ գումարա վասըթա օլան օյունլար տէյիլ տիր. պիր գումարպազ քէնտի պու ֆէնա թապիաթընը մէմնուն իթմէք իչին «չէշ» եախօտ «Եվրօպա» եախօտ պիլարտօ օյնամազ. պու օյունլարը օյնայանլար էքսէրիա անլէրտէն մանէվի սուրէթտէ թէլէզզիւզ իտէնլէր տիր. պիլաքիս գումար օյնայանլար իսէ՝ քեադըլէն —եախօտ գըսմը ազամը— պախթա մունհասըր օլան օյունլարը թէրճիհ իտէրլէր. զիրա անլէրին թէլէզզիւզի՝ իսպաթը զէքեա վէ եախօտ իգթիտարտա օլմայըպ, եալընըզ «թէսատիւֆ»տէ տիր։

Աճապա իլավէյէ լիւզում վա՞ր մը տըր քի, պիզճէ —օյունլարըն էյլէնճէլիմիզ սըրասընա իտխալ իտիլմէսինտէն զիյատէ— եալընըզ թէսատիւֆէ միւսթէնէտ օլան օյունլարա րիւճհան վէրիլմէսի մուճիպը թէէսսիւֆ օլըյօր. Եասէն հիչ օյուն օյնանըլմասա տահա մէմնուն օլուրուզ. զիրա օյունլարտան տահա զիյատէ մուճիպը թէլէֆքիւզ օլաճագ, վէ հէմ տէ տահա էտիպանէ սուրէթտէ էյլէնիլէպիլէճէք բէք չօգ էյլէնճէլէր վար տըր. ֆագաթ օյուն օյնանըլըրսա զէման տախի հէր հալտէ ագլա վէ հիսապա միւսթէնէտ օլան օյունլարըն թէրճիհ իտիլմէսի լազըմ կէլիր. զիրա տիքէր նէվ օյունլար … տէմէք տիր, վէ գումար՝ խասանա թաարի օլան «մանէվի խասթալըգլար» միյանընտա թէտավիսի էն միւշքիլ օլանը տըր։

Պու մէսէլէ իւզէրինէ պիր ազ իսրար, վէ հէր ֆամիլեա բէտէրինին նազարը տիգգաթընը ճէլպ էյլէմէքի վաղիֆէտէն ատտ իտէրիզ. ուֆագ պիր մէսէլէ իլէ՝ էյլէնճէ նէվինտէն օլարագ՝ … եախօտ … եախօտ սաիր պու եօլտա օյունլար օյնանըլմասը զարարսըզ պիր չէյ կիպի կէօրիւնիւր. հաթթա պազը խանէլէրտէ օ մէլուն «ռուլէթ» եախօտ … տէնիլէն օյունըն պիլէ կիրմէքտէ օլտուղը իշիտիլիյօր. ֆագաթ պէօյլէ չէյլէրէ միւսաատէ իտէն ֆամիլեա բէտէրլէրի էվվէլ պէ էվվէլ տուշիւնմէլի տիրլէր քի, պու օյունլարըն թէհլիքէսի գազանըլան վէ եախօտ զայի իտիլէն բարատա տէյիլ, անլէրի օյնամագա ալըշըլմասընտա տըր. … թէլիգ անլըրըգտա թապիյաթ իտիլէն չէյլէրտէն պիր գաչը բէք միւշքիլ օլըր, վէ հէր ֆամիլեա բէտէրի «ատամ, … քէնտի տըր, նէ՛ զարարը վար» տէտիկի սըրատա, պու միւսաատէնին իլէրուտէ նէ կիպի ֆէնալըգլարա մէյտան աչապիլէճէկինի տիւշիւնմէլի տիր։

Եկէր մութլագա օյուն իլէ էյլէնիլէճէք իսէ՝ ագլա միւսթէնէտ օլան վէ եախօտ ժիմնասթիգ եէրինէ կէչէն օյունլարա րիւճհան վէրիլմէլի, վէ պու խուսուստա Ինկիլիզլէրտէն էօրնէք ալընմալը։

Ինկիլթէրրանըն հէր քէօյիւնտէ, վէ հաթթա տէօրթ Ինկիլիզ ֆամիլեասը պուլընան ճէնէպի մէմլէքէթլէրտէ պիլէ՝ կէրէք տէլիգանլըլարըն, կէրէք գըզլարըն՝ հէմ էյլէնմէլէրի հէմ տէ գուվվէյի պէտէնիյէլէրինին նէշվ ու նիւմա պուլմասը իչին էնվաի օյուն ճէմիյէթլէրի վար տըր. էրքէքլէր իչին օլան օյունլարըն մէգտարը օ գատար քէսիր տիր քի, պունլարը պիրէր պիրէր սայմագ հէման միւմքին տէյիլ տիր. գըզլար իչին տէ պաշլըճա Լաուն-Թէննիս տէնիլէն օյուն թէրճիհ օլունըր. վէ Ցէրրաատէթ պիլէ Ինկիլիզ մաա մազէլլէրինտէն միւրէքքէպ պիր գաչ Լաուն-Թէննիս ճէմիյէթի մէվճուտ տըր։

Պէօյլէ չէյլէր պաշլըճա պէօյիւքլէրին իպթիտա կէօսթէրմէսինէ, վէ օնլարըն զայըֆլըգ իլէ … հիւքմինէ կէչմէսինէ վասիթէ տըր. … իլէ իտիլմիշ տիր քի, կէրէք էյի չէյլէր կէրէք ֆէնա չէյլէր՝ պուլաշըգ խաստալըգլար կիպի տիրլէր. պիր տէֆա պաշ կէօսթէրինճէ՝ արթըգ թէվաքքուֆ թահթընտա … իտէր. իշ պիր տէֆա «չիմտի հիչ պիր պէօյլէ պատ խանէսինտէ բարա իլէ օյուն օյնանըլմայօր. պու էվտէ օյուն մատա տէյիլ իմիշ» տէնիլմէսինտէ տիր. պու սէօզ պիր տէֆա տէնիլմիշմի, արթըգ քէնտի քէնտինէ օյունլարըն մատտաը կէչիպ, հէր նէ թէրճիհ օլունըյօր իսէ օ թէսատիւֆ իտէր։

* *

Բէտաղըտ օյունլարընտան սօնրա ճէտվէլիմիզտէ սըրա՝ բաղս օյունը վէ մուզիգայա կէլմէքտէ տիր։

Ֆագաթ էվվէլ պէ էվվէլ պու իքի էյլէնճէյի նէքտիկլէրինտէն թէֆրիգ իթմէկէ, վէ անլէրին հագգընտա պաշգա պաշգա պէյանը միւթալէա էյլէմէկէ լիւզում կէօրիւրիւզ։

Բագս՝ սաիր պիր չօգ էյլէնճէլէր կիպի պազէն մազարրաթսըզ պիր էյլէնճէ օլապիլիր կիպի, պազէն տէ բէք մուզիր պիր չէյ հիւքմինի ալըր. մէսէլէ՝ անըն նէ կիպի ահվալ արասընտա մազարրաթսըզ, վէ նէ կիպի ահվալ արասընտա տա մազարրաթլը օլաճագընը թային էյլէմէքտէ տիր. պիլմիւնասէպէ չունք տէյիլիմ քի, օյուն կիպի բաղս տա պիւթիւն պիւթիւն մէն իթմէք միւմքին տէյիլտիր. տիւնեատա էն վաճիպ վէ պազէն էն միւսթէհսէն … միւթէմէտտին միլլէթլէր վարընճայա տէկին ճիւմլէսինին տէ քէնտիլէրինէ մախսուս բաղսլարը վար, վէ մէհէրրէթէ պիր սուրէթի տիքէրտէ պէյան ու իլանը տէմէք օլան բաղս պիւթիւն պիւթիւն մուզիր տէյիլ իլան իտէրսէք, բէք չօգ տէլիգանլըլար վէ մատմազէլլէր պիզի հատտէն զիյատէ սօֆուլըգլա իթհամ իտէրլէր։

Ֆագաթ պիր չէյ վար տըր քի, սօֆուլըգլա իթհամ իտիլմէքտէն գօրգմայարագ պէյան իտէպիլիրիզ. պու չէյ իսէ բաղսըն պիլխասսա վէ թանըտըղըմըզ —վէ ախլէագ ու ատապընա էմին օլտըղըմըզ— ատամլար իլէ իճրա իտիլմէսի տիր։

Պու մէսէլէ՝ ատապ ու ախլէագը հասէնէնին մուհաֆազասը նօգթայի նազարընտան օ գատար միւհիմմ տիր քի, պիր ազ զիյատէճէ իզահընա միւսաատէ իտիլմէսինի րիճա իտէրիզ։

Աճապա հէր ֆամիլեա բէտէրի խանէսինտէ պիր բաղս ճէմիյէթինէ գապուլ իթտիկի, ֆամիլեասը խալգըլա բաղս էյլէմէսինէ միւսաատէ էյլէտիկի ատամլարըն ճիւմլէսինին նասըլ ատամլար օլտուգլարընտան քեամիլէն էմի՞ն մի տիր. աճապա պիզտէ սալօնլարըն՝ հէնուզ էյիճէ թանըլմամըշ ատամլարա պաշգա լիւզումընտան տահա զիյատէ գօլայլըգլա աչըլմագտա օլտուղը ինքեար օլընապիլի՞ր մի. վէ պէօյլէ չէյլէրտէքի մազարրաթըն թագտիր իտիլմէմէսի տէ լազըմ կէլմէ՞զ մի։

Բագս՝ ֆամիլեա տաիրէսի տախիլինտէ գալմագ չարթըյլա էյի պիր էյլէնճէ տիր. ֆագաթ ֆամիլեա տաիրէսի տախիլինտէ գալմասը տա մէչրութ տըր, զիրա պու տաիրէյի թէճավուզ իտինճէ, մազարրաթ թէվլիտ իտէպիլիր. վագըա պու մազարրաթ մութլագ հասըլ օլըր պիր չէյ տէյիլ տիր. ֆագաթ հասըլ օլմաս իհթիմալի վար տըր. վէ օ եօլտա վախիմ մազարրաթլարտան տըր քի, պիլխասսա պիր … օլան գըզլարընը իհթիմալ … իտիլմէքտէ հէտէֆ էօնիւնէ ալմագ լազըմ կէլիր։

Պու նազիք մատտէ հագգընտա պու գատար պէյանը միւթալէա իթտիքտէն սօնրա, մուզիգայա նագըլ քէլամ իտէպիլիրիզ։

Մուզիգա՛. աճապա պու միւպարէք սանաթըն էհէմմիյէթինի թարիֆ իթմէկէ, վէ պիւթիւն էյլէնճէլէրէ օլան թէֆէվվուգընը անլաթմագա լիւզում վա՞ր մը տըր։

Ֆագաթ մուզիգանըն պիզտէքի հալի ատէթա մուզիգա տէնիլէն չէյի թանգիր իթմէք մէճպուր օլըրղընը տա ինքեար իտէպիլիրմիյիզ։

Ինքեար իտէպիլի՞րմիյիզ քի, մուզիգատան իսթիֆատէ իթմէք իսթիհատընտա հէնուզ «ա. բ. գ.»ի պիլէ եէնի տէօրըյօրըզ. վէ հալա Սթանպօլտա պիլէ մուզիգա թահսիլի պիր գաչ բօլգա իլէ պիր գաչ գատըլ չալմագտան իլէրի կիթմէյօր։

Հէլէ սէս մուզիգասը, եանի «մուզիգ վօգալ» տէնիլէն ֆէննտէն պահսիթմէկէ պիւթիւն պիւթիւն ուհթանէրրըգ, ֆամիլեա էյլէնճէլէրիմիզ միյանընտա միւզիգ վօգալըն թութտուղու մահալ սաթթա հիչ գալմըյօր տիր. վէ չու պուլընտուղըմըզ 1889 սէնէսինտէ պիլէ «միւզիգ վօգալը թէամիւլ օլընըլարը էօյրէնիրլէր» տէյէնլէր հալէա էքսիք տէյիլ տիր։

Հալ պու քի՝ էկէր իսթէնիլսէ մուզիգա թահսիլի գըշըն ուզուն կէճէլէրի իչին նէ՛ կիւզէլ պիր էյլէնճէ թէշքիլ իտէպիլիր իտի. հէր մահալլէտէ, հէր ֆամիլեատա —պիր ազ էվվէլ տէտիկիմիզ կիպի «ֆամիլեա տաիրէսի տախիլինտէ»— մուզիգա թահսիլինէ մէրագ իտիլսէ, պու մէրագ կէնճլէրիմիզի պիւթիւն պաշգա էյլէնճէլէրէ օլան թէմայիւլլէրտէն սօղութապիլիր իտի. ֆագաթ նէրէտէ. պունլարա էհէմմիյէթ վէրէն չիմտի գա՞չ ֆամիլեա բէտէրիմիզ վար տըր. վէ հէր թարաֆտա մուզիգանըն է՛ն պայագը ճինսի օլան բօլգա վէ գատըլլէրտէն պաշգա պիր չէյ իշիտիլի՞յօր մը։

Թէրագգը՛, թէրագգը՛ տէնիլիր. թէրագգը՝ էլպիսէ վէ չարգըլարտա օլմայըպ, ասըլ պու կիպի չէյլէրտէ տիր. Սթանպօլտա պուլընան Ալէմանլարըն, Ֆրանսըզլարըն, Իթալեանլարըն մէգտարը պիզէ նիսպէթլէ էհէմմիյէթսիզ օլտուղը հալտէ, պունլարըն ճիւմլէսինին տէ միւթէատտիտ մուզիգա ճէմիյէթլէրի վարտըր. հաթթա ախիրէն պիր տէ գօնսէրլէր վէրմէք իչին էնվաի չալկըլար չալմագա միւգթէտիր միւթէթէպպէրանէ միւրէքքէպ պիր ճէմիյէթ թէշէքքիւլ էյլէմիշ տիր քի, պունըն քեաֆֆէսի պիզզաթ Լէյտի հէյ-ըն հազրէթլէրինին սահիպի իթթիհատը Մ. Էտկար Ուիթէյքէր տիր. Բումթէթա տա ախիրէն պիր գաչ մուզիգի ճէմիյէթի թէշէքքիւլ էյլէմիշ տիր. Պիզտէ իսէ պու եօլտա հէնուզ անճագ պիր ճէմիյէթ պուլընմագտա օլուպ, օ տա տահա պիր գաչ … պիր չէյ տիր. հալ պու քի էկէր մուզիգանըն էհէմմիյէթի էյիճէ թագտիր իտիլսէ, չիմտի Սթանպօլտա լաագալ 20—30 մուզիգի ճէմիյէթինին պուլընմագ իճապ իտէր իտի։

Բօման օգումագ վէ թէաթրօ իլէ սաիր էյլէնճէլէր հագգընտաքի միւթալէաթըմըզը տա պու կէլէճէք նիւսխատէ տի՛ սաաթէսի հասէպիլէ պաշգա պիր կիւնէ թէխիր իտէրիզ։

Տ. Ք.

ԻԼԱՆ

«Միքայէլ, Միրան վէ Սթեփան Մեսրոպեան Շիրքէթի» ունվանըյլա Գալաթատա Տէմիր խանընտա նումէրօ 3 մաղազատա էմլաքա աիտ պիր մազպաթա-կիւզար օտասը թէսիս օլընմըշ օլուպ, մէզքիւր մաղազատա էմլաքա աիտ քեաֆֆէի մուամէլէ՝ չէրաիթը միւթէտիլէ իւզրէ իճրա օլունուր։ Շէօյլէ քի, էմլաք իւզէրինէ ագչէ իգրազ ու իսթիգրազը, վէ էմլաք վէ ագարըն պէյ ու ֆիրուխթը, էմլաք վէրկիսինին աիտ օլտուղը տաիրէյէ թէէտիյէսի, ֆէրաղ վէ էմլաքը մէվգուֆէնին թէվսիի ինթիգալը, վէ նիհայէթ էմլաքըն տէվաիրը պէլէտիյէճէ պիլճիւմլէ խուսուսաթընըն թէսվիյէսի տէրէօհտէ օլընաճաղը, վէ քէմալը տիգգաթ ու սիւրաթլա իճրա իտիլէճէյի իլան օլունուր։ 36—10

ԲԱՐԻԶՏԷ ՊԻՐ ՎԱԳԱԱ

Բարիզտէ աթըրպայի սաքէրիյէտէն պինպաշը Մ. Էօտին վալիտէսի՝ Ալզաստա Սթրազպուրկ շէհրինտէ վէֆաթ իթմէքլէ, մումաիլէյհ՝ ճէնազէսի գալտըրըլաճաղը վագթ հազըր պուլընմագ իւզրէ շէհրը մէզքիւրէ կիթմէք իսթէմիշ իսէ տէ, Ալէմանիանըն Բարիզ սէֆիրի գօնթ Միւնսթէր՝ եօլ թէզքէրէսինի թաստիգ իթմէտիկինտէն, մումաիլէյհ Մ. Էօտ՝ Սթրազպուրկա կիտէմէմիշ, վէ վալիտէսինին ճէնազէսի գալտըրըլըպ տէֆն իտիլմիշ տիր։

Մ. Էօտ՝ պունտան տօլայը միւթէէսսիր օլուպ, պու թէէսսիւրիւ՝ Թայիպի պուլընտըղը ալայըն գօմանտանը միրալայ Սէնարա տախի սիրայէթ իթմէքլէ, մումաիլէյհ միրալայ՝ Թահթը գօմանտասընտա պուլընան էֆրատը սաքէրիյէյէ խիթապէն պիր պէյաննամէ նէշր իտէրէք Թայիփ Մ. Էօտին վալիտէսի վէֆաթ իթտիկինի, վէ մումաիլէյհ՝ վալիտէսինէ գարշը սօն էվլատլըգ պօրճընը իֆա իթմէք իւզրէ Սթրազպուրկա կիթմէք իսթէտիկի հալտէ, Ալէմանիա սէֆիրինին պունա մանի օլտուղընը պիլտիրմիշ, վէ սէֆիր իլէ տէվլէթը մէթպուէսի (Ալէմանիա) ալէյհինտէ միւնասէպէթսիզ պազը թապիրաթ իսթիմալ էյլէմիշ տիր։

Իշպու պէյաննամէ իւզէրինէ սէֆիր գօնթ Միւնսթէրին Ֆրանսա խարիճիյէ նազըրը Մ. Կօպլէյէ պիր նօթա կէօնտէրիփ, միրալայ Սէնարըն թէէտիպինի թալէպ իթտիկի շույու պուլմուշ իսէ տէ, պունըն ասլը օլմայըպ, պիլաքիս գօնթ Միւնսթէր՝ տէվլէթը մէթպուէսինտէն ալտըղը թալիմաթա թէվֆիգըն հարէքէթլէ վալիտէսի վէֆաթ իտէն Մ. Էօտին պիր վագիֆէի սէմտուհէ իֆասընա մանի օլտըղընտան տօլայը սուրէթը մախսուսէտէ պէյանը թէէսսիւֆ էյլէմիշ, վէ միրալայ Սէնար հագգընտա պիր կէօնա շիքեայէթտէ պուլընմամըշ տըր։

Մամաֆիհ Ֆրանսա հարպիյէ նազըրը Մ. Ֆրէյսինէ՝ միրալայը մումաիլէյհի, վէզաիֆը սաքէրիյէսինի թէճավիւզ էյլէտիկինտէն տօլայը չէթիւկէն թէքտիր իթմիշ, վէ Ալէմանիա սէֆիրի թէքտիրտէ իթմիշ օլան … թէքտիր տախի իտիլէճէք իմիշ։

Ֆրանսըզ կազէթալարընտան էքսէրիսինին սէֆիրը միւշարիլէյհ հագգընտա ինթիգատքեարանէ լիսան գուլլանմալարը, վէ Ալէման կազէթալարընըն տախի պու հատիսէ իւզէրինէ միւթէէսսիրանէ լիսան գուլլանմալարը՝ հէր թարաֆտա հիւսն նիյէթ հասըլ էյլէմիշ տիր։

(29)

ԳԸՋԸԼ ՎԱՍԻՅԷԹՆԱՄԷ

ՄՈՒԷԼԼԻՖԻ
ՔՍԱՎԻԷ ՏԸ ՄՕՆԹԷՓԷՆ

ՄՈՒԹԷՐՃԻՄԻ
ՏԻԳՐԱՆ ԱԳԱՄԵԱՆ

Բասգալ.—Լաքին էլպէթթէ պիր մազպութ սէնէտի վէրմիշ տիր . . .

Օթէլճի.—Բի՛մ պիլիր . . . Գարըլար իչտէն հիչ անլամազլար, պու գարը տա՝ քէնտիսինէ տօսթ զանն իթտիկի պիր աատամտան հիչ չիւպհէ իթմէմիշ տիր . . . անըն իչին իչինի սաղա պաղլամատըղընա թէաճճիւպ օլընամազ . . .

Բասգալ.—Էվվէթ, պու տէտիկինիզ գապիլ տիր, վէ օ հալտէ անա գըզ իչին իչ բէք ֆէնա օլաճագ տըր։

Օթէլճի.—Պէն տէ սիզին էֆքեարընըզտայըմ, լաքին իշ էկէր պէօյլէ իսէ, գաբահաթ քէնտիլէրինին տիր. Շու զէմանէտէ սըտանմամանըն պիրիճիք չարէսի՝ քիմսէյէ էմնիյէթ իթմէմէք տիր . . .

Բասգալ.—Ա՛հ, բէք հագգըլը սէօյլէյօրսընըզ, արգատաշ . . . զանն իթտիկինիզտէն զիյատէ հագգըլը սէօյլէյօրսընըզ . . . զէմանէմիզտէ խըրսըզլար գայնայօր . . . ինսան հիչ չիւպհէ իթմէյէրէք անլէրէ էլ ուզատըր, էմնիյէթ իտէր . . .

Պու արա Ժագ Լաքարտ ավտէթ իտուպ, օթէլճի իլէ եօլճուլըն միւքեալէմէսի միւնգաթի օլմուշ տըր։

Օթէլճի Լիւսօ՝ Թաամը հազըրլամագ իչին մասանըն էօնիւնտէն գալգըպ կիթտի։

Բասգալ՝ տօսթը իլէ եալընըզ գալարագ.—Է՛յ, նէ՞ խապէր պագալըմ։

Ժագ.—Նէ՛ խապէր օլաճագ, ա՛զիզիմ, պէշ պէթը կիւն գատար պուրատա գալմագա մէճպուր օլաճաղըզ . . . Գայէթ օլընաճագ պայը քեաղըտլար վար, պունլար՝ պէնիմ խըզըմ օլմագսըզըն գայէթ օլընամազլար . . . Էլհասըլ Թուլուզտա, ճանըմըզ սըգըլաճագ . . . եալընըզ Իօն բըմաղընտան օլթա իլէ պալըգ ավլայարագ պէլքի էյլէնիպ վագթ կէչիրէպիլիրիզ։

Բասգալ՝ կիւլիւմսէյէրէք.—Պալըգա եարամազ իշիմիզ վար տըր։

Ժագ.—Է՛յ, նէ՞ տիր պագալըմ։

Բասգալ.—Էվվէլա Թաամ իտէլիմ . . . Թաամտան սօնրա գըրա չըգար կէզինիրիզ, օրատա իշի սանա անլաթըրըմ . . . Պէշ պէթը կիւն պուրատա տուրմագա ճաղըրըլըրսա՝ էն թէէսսիւֆ իտիյօրըն ամմա պու պէշ պէթը կիւն պիզի իչին ֆայտալը օլաճագ տըր . . . Պէն սօնուտմաղը էյի կէօրիյօրըմ . . .

Ժագ.—Տահա էյի իա՛ . . . պէն տէ ֆախտէմէնտ օլաճաղըմըզ ինանըմագա պաշլըյօրըմ, զիրա ումտըղըմ օն պէշ պին ֆրանգ եէրինէ եիրմի պին ֆրանգ ալաճաղըմ . . .

Բասգալ.—Պրա՛վօ . . . հագիգաթէն պախթըմըզ աչըլըյօր . . . Լաքին սուս օլ, պիրի կէլիյօր . . .

Պու կէլէն Լիւսօ օլուպ, սուֆրա պէյաղը գօյմագա կէլմիշ իտի։

Բասգալ.—Նէ՛մէք հազը՞ր մը։

Օթէլճի.—Հազըր տըր, սուֆրայա օթուրապիլիրսինիզ . . . Նէ՞ չարապ իչէրսինիզ, էֆէնտիլէր . . .

Բասգալ.—Բէճա իտէրիմ, սէրինճէ Սէն-Ժագ չարապը կէթիր . . .

Օթէլճի.—Մահզէնտէն կէթիրիրիմ . . . մէմնուն օլաճագսընըզ . . .

Օթէլճի Լիւսօ կիթտի։

Բասգալ.—Կէչմէյէ կիթմէզտէն էվվէլ, Բարիզտէ էսքի տօսթըմ Անժէլէ պիր մէքթուպ եազմագ կէրէք քի խապէր վէրէճէյիմ . . . Եկէր եազմազսամ չօգ վէսվէսէ իտէր . . . Զավալլը գըզ պէնի չօգ սէվէր։

Օթէլճի չարապ չիչէլէրինի կէթիրտի։

Իքի արգատաշլար սուֆրայա օթուրըպ էքմէքլէրի կէչէրէք թօրբան աթտըլար։

Մարթ՝ վալիտէսինին խանընա չըգտըղը սըրատա … իւզէրինտէ հէքիմ կէլմիշ իտի։

Մէրգում գըզ՝ հէքիմին իլք կիւնքիւ կէթիրտիկի հիսապ բուսսուլասընը թէպտիլ էտէճէկինի սէվինէրէք, պօրճունը թէէտիյէ իթմէզտէն էվվէլ հէքիմի խասթախանընտա կիրմէյէ պըրագմագ իսթէմէտի վէ ճէպինտէն իւչ ալթուն իլէ իքի պէյազ չըգարըպ տէտի.

—Տօգթօ՛ր էֆէնտի, հիսապըմըզը պըլըրըզ . . . ալթմըշ ալթը ֆրանգ . . .

Տօգթ.—Թէշէքքիւր իտէրիմ, մա՛տմազէլ . . . Թամամ տըր . . . արթըգ պանա պօրճունըզ եօգ տըր . . . Շիմտի պունտան սօնրաքի վիզիթալարըմը հէր կէլտիկիմտէ վէրմէնիզի թէքլիֆ իտէրիմ . . . պէօյլէ՝ սիզէ տէ գօլայլըգ օլուր . . . Զէնճիրլէմէ հիսապ ազըր կէօրիւնիւր, լաքին հէր տէֆասընտա բէչին վէրիլտիքտէ, հիչ տույուլմազ պիլէ . . .

Մարթ գըր գըրմըզը քըզարէրէք, քէնտի քէնտինէ.—Պու ատամ սահիհէն Թաչ եիւրէքլի իմիշ . . . Եկէր պիր կիւն բարասըզ գալըրսամ, պիր տահա կէլմէյէճէք . . . պըրագաճագ քի վալիտէմ էօլսին . . .

Տօգթօր՝ գըզըն գըզարմըշ պօզուլմըշլըղընը կէօրէրէք.—Ումարըմ քի պու թէքլիֆիմ սիզի կիւճէնտիրմէզ . . .

Մարթ.—Խա՛յր, էֆէնտիմ, հիչ պիր վագթ . . . Պու կիւնքի վիզիթա իչին պիզի պըրագտըղըմըզ սըգընթը . . . Կէլինիզ չիմտի, բէճա իտէրիմ . . .

Պունը տէյէրէք Մարթ՝ հէքիմի վալիտէսինին խանընա կէօթիւրտիւ։

Մատամ Բէռնինին հալի իլք կիւնտէն պէթէր ֆէնալաշմըշ օլմայըպ, լաքին բէք օ գատար էյիլէշմիշ տէ տէյիլ իտի։

Խասթալըգ նէրէտէ իսէ օրատա տուրըյօր իտի։

Պու տա էյիճէ պիր չէյ իտի։ Խասթալըգ արթըգ իլէրի կիթմէյէճէքտէն, թէտավիսի ուզըն սիւրէճէք վէ էյի օլմասընա իւմիտ օլընապիլիր իտի, լաքին խասթալըղըն կէճէճէ էյի օլմասընա տա հիչ չիւպհէ եօգ իտի։

Տօգթօր՝ խասթայը կէօրիւր կէօրմէզ պու տէտիկիմիզ էֆքեարտա պուլընարագ, եիւրէքլի վէրիճի պիր թարզ իւզրէ իֆատէ քըլըմ իտուպ տէտի.

—Խասթալըղըն էյիլէ տօղրու մէյլի տէվամ իտիյօր . . .

Մարթ՝ պիր չիւմէթլէ.—Վալիտէմ պու կիւն պիր ազ տահա էյիլէշմիյո՞ր մի.

Տօգթ.—Խա՛յր, մատմազէլ, հէնուզ էյիլէշմէտի.

Խասթա՝ պիր աճ չքերէրէք.—Հէնուզ էյիլէշմէմ մի՛. լաքին գուվվէթէ իհթիյաճըմ վար, գուվվէթիմ եէրինէ կէլմէլի տիր . . .

Տօգթ.—Սապըրը օլունըզ, մա՛տամ. գուվվէթինիզ՝ վագթ ու սաաթընտա եէրինէ կէլէճէք տիր . . . Կիտիշիմիզ էյի տիր . . . աճէլէ իտուպ տէ Թապիաթըն եէրինէ Թէվլիտէ պիլէ վարմայըլըմ . . . պունտան պէլէր Թէհլիքէ պիլէ պօզուլըր իտէր։

(Տէվամ)

ՄԱՏԵՆԱԽՕՍԱԿԱՆ

Ա. ՎԱՂՂ. Նմանութեամբ ի Մ. Է. ճուօրթէ.

Բ. ԴԱԴԱՐՈՒՄՆ ԺԱՄԱՆԱԿԻ. Պարսիկ վէպ, Թարգմանեաց ի Ֆրանսերէնէ Օր. Նուարդ Էսաեան, ի նպաստ Որբանոցին Խասգիւղի.

Գին 10 դահեկան

Ութ օրէ ի վեր, գրքոյկ մը կը պառէ գրպանիս մէջ. Միշտ փաղուան կը ձգձգէի զայն, անծեալ փաղին որու ամենէն աղցու դատապարտութիւնը պիտի կարգայի.

Նոր տարւոյ առաջին օրերուն մէջ, երբ տակաւին չէ մոռցուած մտաւորազոյն անցեալին մատենագրական աղքատ վիճակն. Ներկայ հրատարակութիւնս յոյս և ուրախութիւն կը ներշնչէ մեզ, առաջիկային մէջ ունենալու ճոխ թանգարան մը հրատարակութեանց, հեղինակութիւն կամ թարգմանութիւն, որ իր մէջ բովանդակէ նաև բարոյական բարձր սկզբունքներն.

Վերջացող տարւոյն հետ, իգական սեռի կրթութեան, համեմատաբար տկար վիճակին ալ փախճանն համարին Թերևս ոմանք, այդ սեռին անդամուհեաց միայն յաջող աշխատասիրութիւնն ըսելով. այդ փառահեղութիւնն չունինք մեք, վասնզի դատարակութեան այդ կարեւոր մասին մէջ, անշարժ և աւելի ճիշդն մոլորահետ կը կենանք, մերթ այս և մերթ այն կողմն խարխափելով. և աղն մարմինք որք առաջնորդ պիտի հանդիսանային մեզ առ այս, աւելի նախամեծար համարած են թողուլ հոն ուր կամք, քան առաջնորդել ճանապարհ մը որու վրայ գաղափար իսկ տուած չեն դեռ. Այս համառօտ խորհրդածութիւնն արժան դատեցինք, որ չկարծուի թէ Օր. Էսաեանի գործն գրաւական մ'է իգական սեռի կամ աղջկանց վարժարանաց կրթական ճիւղին բարւոք ուղղութեան. Մեզ կը հաւատեն թէ Օր. Էսաեան իւր անհատական ջանից պտուղն կընծայէ այսու. Շատ փափաքելի չէ արդարեւ, մեր իսկ ակնկալութեանց ոչ համապատասխան յայտնութիւն մը հրապարակել, բայց արդարութեան պահանջն այս է. Թողումք այս անդօհացուցիչ կէտերն և անցնիմք գրքին.

Գործն ըստ որում թարգմանութիւն մ'է լոկ, չեմք կրնար ունենալ աւելի բաներ ստորագրելու. բայց այսու համերձ թարգմանեալ աշխատասիրութիւն մը եթէ ոչ հեղինակութիւն մը, գոնէ շատ քիչ կարժէ, որովհետեւ ի յայտ պիտի գան, թարգմանողին երկուց լեզուաց ասացուածոց և ոճերու հըմտութիւնն, հեղինակին երկասիրութեան բուն ոգին և նպատակն, և աշխարհաբար լեզուի անխառն ներդաշնակութիւնն. և Օր. Էսաեան յաջողած է այս կէտերու մէջ. ա ռանց երկբայելու պիտի պատասխանեմ թէ՝ այո՛.

Թէպէտ մի քանի տեղեր, չունին ճայ մատենագրութեան սեպհական քաղցրութիւնք, բայց ծայրէ ի ծայր լեզուական կանոնաւորութիւնն և աշխարհաբարի գդուշաւոր մտադրութիւնն անխմարելի կը գործեն այդ կէտերն. մանաւանդ գրքին այն առաւելութիւնն, որ աշխարհաբարի անխառն ոճոյ օրինակն կընծայէ, գոհունակութեան արժանի է.

Կը հաւատամք թէ՝ ինչպէս բան մը երկարիբելու էական պայմանն գաղափարելոյն և նորա պարագային ուշադիր ուսումնասիրութիւնն է, նոյնպէս նաեւ թարգմանութեան մը նկատելի առաւելութիւնն պէտք է լինի հեղինակին սկզբունքն, նպատակն, ոճն և իւր առանձին նկարագիրն. Թարգմանիչն այս մասին մէջ եւս յաջողած է, ինչպէս կը բացայայտէ գրքին ներածութեան մէջ, և այս միայն հոն չսահմանափակէր, այլ կը շարունակէ մինչեւ կանոնաւորութեամբ, մինչեւ 140րդ էջն ուր առաջին բարոյավէպը կ'աւարտի.

Դժբաղդաբար առաջին անգամ ըլլալով կը ծանօթանամք Անգղիացի Օր. Էճուօրթի որու գործերն գաբուռ սկզբէն կը վերաբերին, որու համար բուռած է թէ՝ ամեն հեղինակէ աւելի ժողովրդականութիւն վայելած է. Կը փափաքէինք գրքին նախաբանն կէտ առ կէտ մէջ բերել, բայց ընթերցողին կը թողումք ծանօթանալ հեղինակին և թարգմանչին կարողութեանց, միայն կը բաւականանամ ստորագրել այս խօսքերն թէ՝ «հեղինակ մը որոյ գործերն աւելի ախորժ ընթացիկ հասարակաց և որոյ ընթերցումը կարենայ ներել մայր մը իւր աղջկան». ուշադիր գիրքին է չորագրել այս տողերն, նոյնչափ դժուար է կարենալ խղճել արտասանել զայն. և արդարեւ ծայրէ ի ծայր կը տեսնուի նպատակ մը կարգաւորելու ընթերցողն, և ծնուցանելու սրտին մէջ խանդ և ազնուութիւն փոխաշխանութեան, ընտանեաց դաստիարակութեամբ ընկերականութեան բարւոքման, և այն ամենուն մասին, որք անհրաժեշտ են այն ուղղութեան մէջ.

Բարսեղի վալ—ժա— տկար և ձախող ուղղութիւնն, Պ.Նըսի բարեկամական ձեռնտուութիւնք, հիւսոյնի բարեկամութեան խարտոյիկ և ցնորական հետեւութիւնն, Բարսեղի հօր և Պ. Քրոֆդի կեանքն և կենդաղավարութիւնն, Իրլանտացի Պայնիի երախտագիտական սրտայայտութիւնն, և ամենէն գերազանցն և նկատելին, Լիւսիի առաքինութեան, արժանապատուութեան, հնազանդիկ և օրինակելի ձիրքերն՝ մեծ դասեր կը պարունակեն ամեն կարգի ընթերցողաց, և այդչափ հնորհալի ոճ մը միայն կրնայ բացատրել անչափ բարձր սկզբունքներ.

Միայն թէ՝ չեմք յուսար որ, չատեր կարդան 30—40 էջէ աւելի, վասնզի հետաքրքրաշարժութիւն միայն կը պակսի այդչափ առաւելութեանց մէջ և բաւականութեան ցամաքութիւն կը տիրէ.

Այս աշխատասիրութիւնն առաքինութեան գրաւոր դամ չը պարունակէր միայն, այլ գործնականն ալ միասին, զի գրքին հասոյթն յատկացեալ է Խասգիւղի որբանոցին, այդ ազգային նշանաւոր և մեծ հաստատութեան, որ մանաւանդ վերջերս սկսաւ ախքան ընդունելութիւն գտնել ամեն դասակարգի անձերէ, որոց կը մասնակցի թարգմանիչ օրիորդն, նուիրելով իւր աշխատասիրութիւնն այդ հաստատութեան օգտին. Գործ առաքինական և բարեսիրական.

Գրքին Բ. մասն որ պարսիկ վէպ մ'է սիրուն և բարոյալից, Ասուածոյ ամենագիտութեան և մարդուն տըկարութեան վրայ կը ճառէ ճարտարօրէն 14 էջերու մէջ, հետաքրքրաշարժ և արժանի ընթերցման.

Կը վերջացնեմք սոյն համառօտ նկատողութիւնն, յանձնելով առանց երկմտութեան գիրքն ամեն կարգի և սեռի ընթերցողաց ուսումնասիրութեան, մանաւանդ անոնց որք կարծիք ունին թէ՝ վէպն անպատճառ պիտի ունենայ իւր մէջ անօգուտ և լկտի չահատակութիւնք և կեանքի տխուր և պիղծ պատկերներ, որք երբեմն ալ խրացնել կը նկրտին ախորժանօք նոր գրողներէ ոմանք, որոց այդ սրբապղծութեան միջոց բողբոջ եղած է մեր ազգն իւր ի սկզբանէ ընտանեկան պարզ և համեստ վիճակաւ, և անպիտի պատկերներ կը մնան իրեն համար խորթ բոլորովին և ոչ սեպհական.

Գրքին ընթերցումն օգտակար է նաեւ նոր գրողներու որոց լեզուի ուղղութիւնն (եթէ ներելի է ըսել) պիտի անուանեմք Ֆրանսա-գրաբարա-աշխարհաբարեան. Նոքա եւս պիտի սովրին աշխարհաբարն իւր կանոնաւոր վիճակին մէջ (1).

Սոյն գործն կը յանձնեմք մասնաւորապէս այն դասակարգի ուշադրութեան, որք վաղն պիտի բարեբարեն, վաղիւ պիտի գրեն, և վաղուեան կըսպասեն ի հանդէս ածելու իրենց օգտակարութիւններն առ մարդկութիւնն և ազգն.

Գոհութիւն յայտնելով հեղինակին, մեր շնորհակալութիւնն ալ չեմք կրնար մոռանալ յայտնելու թարգմանիչ ուսեալ օրիորդին, կարող աշխատասիրութեան և գնահատելի ընտրողութեան համար, փափաքելով նաեւ ներկայ տարւոյս մէջ տեսնել բարոյավէպի, մեզ յոյժ ընտանի վերստաուութեան ներքեւ կարդալու օգտակար և արժէքաւոր աշխատասիրութիւնք, թէ Օր. Էսաեանէ և թէ յայլոց. ՀԱՅԿ

(1) Ցիշատակեմք սակայն թէ՝ գրքին մէջ կան տպագրական բազմաթիւ վրիպակներ որոց ուղղելին իւր առանձին օգուտն ունէր.

ՄԻՔԵԱԹԻՊ

ՊՐՈՒՍԱՏԱ
ՈՒՍՈՒՄՆԱՍԻՐԱՑ ԸՆԿԵՐՈՒԹԻՒՆ

Տերճի գրմերնոս Պրուսատան յունուար 30 թուականով մաթպաամըզա կէօնտէրիլէն պիր մէքթուպ տըր.

Մանը հայը Բուժինին 22նճի բագալը կիւնիւ չէհրիմիզ Ուսումնասիրաց Ընկերութիւնըն սէնէի հալիյէ իտարէսինէ թային օլընաճագ Տնօրէն Ժողովըն ինթիխաբը գըմըրնտա Քուէարկութիւն ուսուլի Ս. Գէորգեան վարժարան սալօնըրնտա իճրա օլընտըղը կիպի, մէզգիւր Ընկերութիւնըն ուսուլը գատիմէսինտէն պուլընարըը վէճհ իւզրէ, չըգան 1888 սէնէսի մուհասէպաթ ճէտվէլի տաիփ սէնէի մէզգիւրէ Տնօրէն Ժողովը թարաֆընտան մէքթէպը մէզբուրը սալօնընա թաալիգէն ճիւմէ հիսսէտարանա արզ ու թազտիմ գըլընմըշ տըր.

Իշպու Քուէարկութիւն ըէսմի միւնասէպէթիյլէ մէքթէպը մէզգիւր տախիլէն վէ խարիճէն բէնկէարէնկ պայրագլար վէ տէֆնէլէր իլէ թէզյին իտիլմիշ իտի։ Բէսմը մէզպուր սաաթ 7 րաատէլէրինտէ պանտօ մուզիգա իլէ թարպէնկիզ սուրէթտէ մէրէնիւմ իոիլէն «համիտիյէ» մարշըյլա քիւշատ օլընըպ, պաադհու մէքթէպիմիզ չակիրտանը նամը աժալէթ իթթիխամը հազրէթը Թաճտարիյէ մախսուս նաղմէլէր վէ մէվգըյա միւնասիպ թէղաննիյաթը սաիրէ իճրա խուսպ, պանտօ մուզիգա տախի չակիրտանըն թէղաննիյաթը լաթիֆէսինէ րէֆագաթ իլէ իճրաի ահէնկ էյլէտիկի, վէ պու էսնատէ հիսսէտարան բէյտէրբէյ մէքթէպի թէյրիֆիէ քուէ բուրըլարըրնը սանտըղը մախսուսընա վազ իթտիքըլէրի կիպի, Տէր. Սըբազան Առաջնորդ Հայր հազրէթլէրի տախի րէֆագաթլարընտա միլլէթիմիզ միւթէպէրանընտան պույը գէվմաը միւհթէրէմէ պուլընտըղը հալտէ մէքթէպի թէշրիֆ էյլէմիշլէրտիլէ, ճիւմլէ հազըրուն գըյամ խուսպ չակիրտան՝ պու արատա Առաջնորդը մումայլէյհին խամինէ մախսուս էրմէնիճէ պիր նաղմէյի պանտօ մուզիգա իլէ թէղաննի իմմիշլէր, վէ պէօյլէճէ Առաջնորդ Սրբազան Հայր հազրէթլէրի՝ րէֆագաթլարըյլա մէքթէպին խորհրդարանընա պիտտութխուլ արամ էյլէմիշլէր տիր.

Թէղաննիյաթ վէ թէրէննիւմաթ արա "րըա պիր մըտտար մէք" խութվէիկի հալտէ սաաթ ու բատտելէրի նէ գատար տէվամ խուսպ, մէք" օլընտըղը էմալէրատ, մէքթէպիմիզ մուալլիմլէրինտէն Կուրտիկեան Սահակ էֆէնտի՝ Թիւրքճէ պիր նութք իրատըյլա, պու ճիհանը փանիտէ իպդալ ասար իմմէք նէ խուսկինի պէյլըանէ պիր թարզ իլէ իզահ ի տուպ, նիհայէթինտէ 1888 սէնէսի Տնօրէն Ժողովը ապալի միւհթէրէմէսինին սէպգ այլ խտէն զայրէթ ու հիմմէթը խայրըէրվէրանէսինտէն տոլայը պէյանը թէշէքքիւր, վէ սայէի Շահանէտէ նիշէնիշէ մուվաֆֆագիյյաթը խայրիյէյէ նայիլէթ տուվաըյա խամըը կիւֆթար էյլէտիկի կիպի, Հէքիմեան Միսաք էֆ. տախի էրմէնիճէ պիր նութք իրատըյլա, պու կէօնա խայրըէրվէր չիրքէթլէրին թէրագգը խուսուսընտա օլան ։ֆէվախիտը ազիմէսինտէն պահսիլա, Պրուսատա պէօյլէ պիր մուվաֆֆագիյէթին հուսուլընտէն տոլայը վաֆ ու սէնալէր իրատ խուսպ, Ուսումնասիրաց Ընկերութիւնըն սայէի թէրագգի յաթվայէի հազրէթը Բատիշահիտէ անպէան թէֆէյյիւզի սուվարընը եատ իլէ սէօզէ խիթամ վէրմիշ տիր.

Պաադհու քուէ սանտըղը աչըլըպ, մուամէլաթը նիզամիյէսինին իճրասըյլա, զիյրտէ մուհարրէր իւլ էսամի 12 զէվաթը միւհթէրէմէնին էքսէրիյէթը արայը հայիզ պուլընտըգլարը թէպէյյիւն էյլէմիշ տիր.

Քուէարկութիւն ուսուլինին իճրասընտան սօնըրա Տէր. Սրբազան Առաջնորդ հայր հազրէթլէրի՝ զէվաթը մուամիլէյհիմի պիրթէպրիք հազգըլարընտա մուվաֆֆագըյէթ թէմէննի էյլէտիկի կիպի, սայըր Տնօրէն Ժողովըն տախի տէֆաթիլէ թէշէքքիւր իլէ մէքթէպ իտարէսինի թաարիֆ իլէ թէշէքքիւր պէյան խուսու, «Պահպանիչ» տուվաը օգումուշ, վէ պէօյլէճէ րէսմը

մէզգիւր խիթամ պուլըուպ հազըրուն տաղըլմըշ տըր.

Զէվաթը մուամիլէյհիմ հազըրա թըր՝ էրպապը զայրէթ ու համիյէթտէն օլմաղլա, Ուսումնասիրաց Ընկերութիւնըմըզըն թէֆէյյիւզի պա-պընտա պէկլը հիմմէթէ րի փէտաքեարլըքլարը էյլէյէճէկլէրի պիրչիմ պուլըն տըղընտան, պիր տախի քէնտիլէրինի այէնէն պիրթէբրիք հայ գլըրընտա թէվֆիգաթը սամէտանիյէ թէմէննի էյլէրիգ կիպի. 1888 սէնէսի իտարէսինտէ պուլընան զէվաթը համիյէթմէնտանըն խսն խըտմէթը փէտագեարանէլէրինտէն տօլայը տախի անամըն իւլ գալպ պէյանը թէշէքքիւր էյլէրիզ.

* * *

	Քուէ
Պալապանեան Ցակոբ էֆէնտի	254
Զանճը Կարապետ »	192
Պէհրէեան Սարգիս »	192
Թէօսեան Ցակոբ »	191
Միքայէլեան Կարապետ »	184
Գալըճեան Ցովակիմ »	173
Հավլուճեան Եղիսէ »	145
Ազամճանեան Ազարիկ »	138
Ֆիլիպէլի Գրիգոր »	118
Ֆընտըգլեան Ցովհաննէս »	114
Օրապեան Կարապետ »	111
Սըրմաքէշեան Գրիգորիս »	108

ՀԱԼԷՊ

Շէհրը մէզգիւրտէն յունվար 19 թարիխլիյէ պտըղըմըզ պիր մէքթուպ տըր.

Թարիխտէն 3 այ մուգատտէմ չէհրիմիզ ճէզա պիտայէթ մահքէմէսի րէիսի Համիտ էֆէնտի՝ Անթաքիա նայիպը մէմուրիյէթ իտէրէք, մահալը մէզգիւր ճէզա պիտայէթ մահքէմէսի րէիսի Էսատ պէյ հալէպէ նաղլ ու թային պույըրըլմըշ իտի.

Էսատ պէյ՝ գանունշինաս վէ զայյուր պիր զաթ օլմաղլա, հալէպէ միւվասէլէթինտէն պէրու, էօնտէսինէ իհալէ պույըրըլան մէմուրիյէթը միւհիմմէյի քէմալը հազգանիյէթիլէ իֆա խուսուսընտա սարֆը զայրէթ ու մագտէրէթ էյլէմէքտէ տիր.

Միրը մումայլէյհ՝ չէհրիմիզ միւտտախիլ ու մումիսի Րիֆաթ պէյին վագըը օլան իխթարաթ վէ վէսայաթը միւթէվալիյէսինէ բաղմէն քէնտի սէլէֆլէրի թարաֆընտան պիր խայլը զէմանտան պէրու մահքէմէ գալէմինտէ խիզ իւզլիւ գալըշ պիր խայլը էվրագ պուլընտըղընը միւշահէտէ իլտիքտէ, կէճէլի կիւնտիւզլի գալըշարագ վէ րէֆիգլէրինին տէ մուավէնէթիյլէ էվրագը մէզգիւրէյի գըսա միւտտէթ զարֆընտա եալըրըզ հէյ ջէթը իլմհամիյէ ամ 250տէն միւթէճավուզ էվրագը՝ թարիխլէրի սըրասըյլա էլտէն չըգարմըշ, վէ մուամէլաթը լազըմէլէրինի իճրա իթմիշ տիր.

Բէիսը մումայլէյհ՝ մահքէմէնին պիլճիւմլէ տէֆթէրլէրինի տախի նազարը թէտգիգ վէ միւթալաատան կէչիրիպ, օլ պապտա թէնսիգաթը միւհիմմէ իճրա իթմիշ տիր. Էսատ պէյ՝ իշպու իճրաաթ վէ խալահաթը ատլիյէսինտէն տօլայը պիլա իսթիսնա ումումըն մագհարը թագտիրը վէ թէշէքքիւրի օլտըղը կիպի, վալիի վալաշանըմըզ հասան բաշա հազրէթլէրի տախի տէֆաթլէ քէնտիսինին զայրէթ, տիրայէթ վէ գաբիլիյէթինի մէտհ ու սէնա էյլէմիշ տիր.

* * *

Պու կիւնլէրտէ չէհրիմիզ հայըրսըխանէսինտէ Նէֆիս մաղիր օլան կիւլէթը սարիյէ վէ միւտահիշէ սէրգէտէլի գուհուր օլարագ, մահալըսինին պէյնինտէ քէմալը չիտտէթլէ իճրայի հիւքմ պույըրմըշ օլմաղլա, վալիմիզ հասան բաշա հազրէթլէրի՝ կիւլէթը մէզգիւրէնին մէնը սիրայէթի իչիւն տէրհալ նէզարէթ իչիւն պիր գօմիսիօնը մախսուս թէչքիլ իթմիշ, վէ սայէի Խնայէթվայէի հազրէթը Բատիշահիտէ մահպուսլարըն ինթիգամը հալլէրի վէ մուհաֆազայի սըհհէթլէրի իչիւն իգթիզա իտէն պիր խայլը սարֆը հազգընտա Տէրսաատէթէն էմիրը իւլիյէ խիթաղ խնայէթիյլէ մուվաֆֆագ օլմուշ տըր. Գօմիսիօնը մէզգիւր՝ էսամիի ալիէն մուհիտ միւճէթթէտան միւտէսէվվիր տիր.

Բէյ.

Վիլայէթ տէֆթէրտարը Մուհիտտին պէյ,

Ազալար

Ճէզա պիտայէթ րէիսի Էսատ պէյ, Մէճլիսը իտարէ ազասընտան Մէհմէտ Նաամ էֆէնտի,

Մէմլէքէթ Թապիպի Ահմէտ էֆ.,

Գարանթինա Թապիպի Գօրրատօ էֆէնտի.

Զէվաթը մումայլէյհիմ՝ քէնտի էօհտէլէրինէ իհալէ օլընան մէմուրիյէթի քէմալը տըգգաթ ու իթինա իլէ իֆայա միւսարաաթ խուսուսլ, մահպուսինտէն խասթա պուլընանլարը տէրհալ հավասը կիւզէլ մահալլէրէ նագլ իթտիրտիքլէրի կիպի, անլէրին ըաթագ, էլպիսէ, մէքիւլաթ վէ սաիր իհթիյաճլարընը տախի թէտարիք իթտիքլէրինտէն, խասթէկեան՝ տէրհալ էյիւէչմէյէ եիւզ թութմըշլար, վէ թէպապի Միլլի քեանէլէրինին րիֆագ ու սաատէթի խուսուսընտա պէզլը ինայէթ ու մէրհամէթտէն պիր ան ֆարիղ օլմայան Բատիշահըմըզ էֆէնտիմիզ հազրէթլէրինին թէզայիւտը էօմր ու իգպալը Շէհրիյարի վէ հէր կէօնա էքտարը քէմֆիլիյէտէն մասունիյէթի տուաի վաճիպ իւլ էտաասընը եատ ու թէզքէար էյլէմէքտէ պուլընմըշլար տըր.

Իմտի պալատէ գիբը օլըան թէտապիրը հասէնէ վէ չայանը մէտհ ու սէնա տիգգաթ ու իհթիմամ սայէսինտէ մէզգիւր խլէթը միւտհիչէնին էօնիւ ալընմըշ, վէ պիր գաչ կիւնտէն պէրու մահպուսինտէն արթըգ վէֆիյաթ վուգու պուլմամըշ տըր.

Տոհրէէ Սըհհիյէտէն

Աթլանթիք տէնիզինտէ Սրանիա միւսթէմլիքեաթընտան Գանարիա ատալարընտա սարը հումմա խասթալըղընըն պիր այտան միւթէճավուզ միւնտէֆի օլտըղը՝ Սրանիա սէֆարէթը Սէնիյէսինտէն ալընան թահրիրաթտան անլաշըլմըշ օլմաղլա, օրատան կէլէճէքլէրէ գարշը էվվէլճէ վազ իտիլմիչ օլան գարանթինանըն լաղվը խուսուսընա մէճլիսը սըհհիյէճէ գարար վէրիլէրէք իգթիզայը իֆա գըլընմըշ խուսուսի իլան օլունուր.

ԹԻՎ ՃԻՀԱԹ

Պէյրութ վիլայէթի իսթինաֆ մահքէմէսի միւտտաիի ումումիսի համտի պէյ, րիւթպէի ուլա սընֆը սանիսի,

Պիթլիս (Բաղէշ) պիտայէթ մահքէմէսի ազասընտան Եասին Ֆաղլի էֆ.յէ րիւթպէի սանիյէ սընֆը սանիսի,

Բրէվէզա պէլէտիյէ թապիպի Բէքիրլի Մարինօ էֆ.յէ րիւթպէի սալիսէ,

Պալատ էրմէնի Գաթօլիք միլլէթի միւթէպէյրանընտան Ֆէթուլլահ պէյ, Ֆարրայա վէ Եուսուֆ Սէրրօս էֆ. իլէ Շուքրի էֆ. Ֆարրայա րիւթպէի սալիսէ թէվճիհ պույըրըլմըշտըր.

* *

Պալը Րում մէքթէպլէրինէ նէզարէթ իթմէքտէ օլան Վասիլաքի էֆ.յէ 3ւնճիւ Մէճիտի,

Րումանիա խասթախանէսի թապիպլէրինտէն Տօգթ. Նիքիթա վէ Տօգթ. Մանօլէսգօ նամ զաթլարա 4ւնճիւ Մէճիտի,

Ավօգաթ Մ. Լիվիս Միսէ 3ւնճիւ, վէ Պալատա միւթէպէյրանընտան Անթօան էֆ. Ֆարրայա 4ւնճիւ Մէճիտի նիշանը իհսան պույըրըլմըշ տըր.

ԷՎԳԱՖԸ ՀԻՒՄԱՑՈՒՆ

Թէքրար իլան իլէ թալիպլը մուամէլաթ օլընճայա գատար, եանի նագտ իլէ ֆիրուխթ օլընմագ գարտէսի վաղ գըլընճայա տէկին ճալընըզ մահլուլաթը վագֆիյէտէն հիսսէտարանըն հասայէլ նիզամ պիլա միւզայէտէ թէֆվիզ իտէճէքլէրի հիսսէլի սէքնալէրին նըսֆը մէճճանի 19 ղրուշ վէ նըսֆը տիկէրի Խալինէյի էվգաֆը Հիւմայունըն սուրէթ վէ սէրկի վէ գուրօնը իլէ սաթըլաճագ տըր. Թամամ վէ հիսսէլի օլուպ տա պիլմուզայէտէ սաթըլանլարըն մուաճճէլէսինին նըսֆը լիրա 100 ղրուշ հիսապըյլա լիրա օլարագ, վէ տիկէր նըսֆը քէզալիք սուրէթ վէ սէրկի գուրօնըյլա իհալէ գըլընաճաղընտան, պու գապիլտէն աթիւզզիքր մահլուլաթըն մուայյէն օլան 4 հաֆթա միւտտէթը իլանընտան 4նճի իլան միւտտէթի օլան իշպու 304 սէնէսի չուպաթըն պիրինճի կիւնիւնտէն մահը մէզգիւրըն 8ինճի չարշէնպէհ կիւնիւ հուզուրը նէզարէթտէ միւզայէտէի ինթիհայէսի սաաթ 6տան 10ա գատար պիլ իճրա էրթէսի բէնճշէնպէհ կիւնի 100տէ 5 գամմ գապուլ

օլընաճաղընտան, Թալիպ օլանլարըն գըյմէթը մուխամմինէլէրինին էօշրինէ մուսավի թէէմինաթ աքչէլէրիյէ պէրապէր Մանիսալըմ խարիճէսինէ միւրաճաաթ իթմէլէրի լազըմ կէլէճէկի Թիւրքճէ Թուրէ վէ Թ. Հաքէճ-Բ վէ Ֆրանսըզճա Մանիսէր վէ Բումճա Գօ-Բանէսէուէ... կաղէթալարըյլա իլան օլունուր. Ճէճէ-Եէ Շարքէյի կաղէթալարըյլա իլան օլունուր.

· · 69 · · 9000 (1).— Էյուպտա Ճամիի Քէպիր մահալլէսինտէ Ճամիի Քէպիր ճատտէսինտէ հազրէթը Խալիտ էվգաֆը չէրիֆէ կէտիքեամթընտան թէրպիէն 32 մէթրօ արսատա չէհրի 125 ղշ. քիրալը ախշապ պիր պապ աչըը տիւքքեանը կէտիկինին 120 սէհիմ իթիպարը իլէ 67 պուչուգ սէհիմի. միւնատտիսի հիւսնի էֆ.

· · 70 · · 2000 .— Հալթալ գարիւսընտա Սարը Թիմուր մահալլէսինտէ Գարագօլ սօգաղընտա Հարէմէյն կէտիքեամթընտան թէրպիէն 22 մէթրօ արսատա չէհրի 20 ղշ. քիրալը քեարկիր պիր պապ մաղազա կէտիքինին նըսֆ հիսսէսի. Մէհմէտ աղա.

· · 31 · · 4000 .— Սարրաճխանէտէ Տիւլէրզատէ մահալլէսինտէ Պաշ Գաբու ճատտէսինտէ Էվգաֆ կէտիքեաթընտան կէտիքի վէ Այա Սօֆիա քէպիր վագֆընտան միւլքի օլմագ իւզրէ թէրպիէն 22 մէթրօ արսատա մէստուտ պիր պապ ախշապ սարրաճ տիւքքեանընըն միւլք մա կէտիք պիւթիւնիւ. հաճի Ահմէտ.

· · 25 · · 1500 .— Թարագճըլարտա Տայէ խաթուն մահալլէսինտէ Սինանպաշայի խան տէրուննինտէ Թահթանիտէ թէրպիէն 30 մէթրօ արսատա Սուլթան Սէլիմ Խանը Սալիս վագֆընտան մուգատտէմա օտա վէ էլէքմ պիր գըթա արսա կէտիքինին նըսֆ հիսսէսի. Էմին աղա.

· · 44 · · 6000 · · 2000 .— Զէյրէքտէ Թիմուր խան մահալլէսինտէ Պուհաճըը չէշմէսի սօգաղընտա Հիւսէյին էֆէնտի իլէ Պէլգիս խաթուն վագֆընտան թէրպիէն 45 մէթրօ արսատա 3 օտա վէ 1 սուֆա վէ 1 գույույը միւշթէմիլ ախշապ պիր պապ մէնզիլ. Նազիֆ էֆ.

· · 47 · · 3000 .— Զէնպըլը Թաշտա Մօլլա Ալի էլ Ֆէնարի մահալլէսինտէ Վէզիր խանը տէրուննինտէ իւսթ գաթտա Քէօփրիւլիւ Մէհմէտ բաշա վագֆընտան թէրպիէն 36 մէթրօ արսատա չէհրի 60 ղշ. քիրալը քեարկիր պիր պապ օտանըն նըսֆ հիսսէսի. Հիւսնի էֆ.

· · 14 · · 4167 .— Սուլթան Պայազիտտէ Իսհագ բաշա մահալլէսինտէ վէ էսկի Քէմալ ճամիի չէրիֆի ճատտէսինտէ հաճի Ահմէտ վէ տէրվիշ Ահմէտ վէ հազրէթը Խալիտ վէ Հարէմէյն վագֆըլարընտան թէրպիէն 76 ½ մէթրօ արսատա 4 օտա վէ 1 սուֆա վէ 1 գույու վէ 400 զըրա պաղչէյի միւշթէմիլ ախշապ պիր պապ մէնզիլին պաղչէսի տէրուննինտէ սաղիր 2 պապ մէնզիլին նըսֆ հիսսէսի.

· · 108 · · 5000 .— Զարչըը Քէպիրտէ Էօրիւճիւլէր ճատտէսինտէ Էվգաֆ կէտիքեաթընտան կէտիկի վէ Րիւսթէմ բաշա վագֆընտան միւլքի օլմագ իւզրէ թէրպիէն 18 մէթրօ արսատա չէհրի 120 ղշ. քիրալը քեարկիր պիր պապ սաթարճը տիւքքեանընըն միւլք մա կէտիք րուպ հիսսէսի. Նազիֆ էֆ.

· · 84 · · 24167 .— Պաղչէ գարուսընտա Զէյնէպ օղլու Ալաէտտին մահալլէսինտէ Սաալոնճը խանը ճատտէսինտէ Էվգաֆ կէտիքեաթընտան կէտիքի օլմագ վէ Սաատի էֆ. վագֆընտան միւլքի օլմագ իւզրէ թէրպիէն 60 մէթրօ արսատա մէյանի ֆէվգինտէ պիր օտայը միւշթէմիլ վէ չէհրի 432 ղշ. քիրալը քեարկիր տիւքքեանըն սիւլիւս հիսսէսի. հաճի Մահմուտ էֆ.

· · 33 · · 8000 .— Աթ բազարընտա խարաճճը Մուհիտտին մահալլէսինտէ Մըլաճըլար սօգաղընտա ճամիի չէրիֆ թահթընտա Էվգաֆ կէտիքեաթընտան կէտիքի վէ իթթիսալինտէ Ճիղալզատէ Սինան Սուլթան վագֆընտան տէրուննինտէ պիր գույույը միւշթէմիլ պիր գըթա պաղչէ իլէ թէրպիէն 60 մէթրօ արսատա չէհրի 60 ղշ. քիրայա միւթէհամմիլ ախշապ պիր պապ գահվէ տիւքքեանը կէտիկինին պիւթիւնիւ. Նազիֆ էֆ.

· · 6 · · 2500 .— Սուլթան Պայազիտտէ Սէքպան պաշը Եագուպ աղա մահալլէսինտէ Վէզնէճիլէր ճատտէսինտէ ճէննէթմէքեան Քիւչիւք Ալիչ Սուլթան հազրէթլէրի վագֆընտան թէրպիէն 15 մէթրօ պիր գըթա արսանըն պիւթիւնիւ. հաճի Հիւսէյին էֆ.

· · 65, 67 · · 498 .— Արնավուտ գարիյէսինտէ Էսկի մահալլէ սօգաղընտա Վէրտանգ գատըն վագֆընտան թէրպիէն 76 մէթրօ արսատա մէյանի 3 օտա վէ 1 սուֆա վէ 1 գույու վէ 22 մէթրօ պաղչէյի միւշթէմիլ ախշապ 1 պապ մէնզիլին 120 սէհիմտէն 5 սէհիմ հիսսէսի. հաճի Ահմէտ էֆ.

· · 26 · · 40000 .— Պէյօղլունտա Շէյխ իլ Հարէմ Հիւսէյին աղա մահալլէսինտէ Թարլա պաշընտա Թարլա պաշը սօգաղընտա ճէննէթմէքեան Սուլթան Պայազիտ խանը Վէլի հազրէթլէրի վագֆընտան թէրպիէն 37 մէթրօ արսատա 6 օտա վէ 2 սուֆա վէ 1 գույույը միւշթէմիլ քեարկիր պիր պապ վէ չէհրի 3 լիրա քիրալը քեարկիր պիր պապ մէնզիլ. հաճի Հիւսէյին էֆ.

· · 26 · · 25000 .— Գասըմ Բաշատա հաճի Ահմէտ մահալլէսինտէ Էպի-Րիզա տէրկեահը սօգաղընտա Տավուտ աղա վագֆընտան թէրպիէն 114 մէթրօ արսատա մէյանի 3 օտա վէ 1 սուֆա վէ Թահթընտա 2 պապ տիւքքեանը միւշթէմիլ ախշապ պիր պապ մէնզիլին վէ 3800 մէթրօ արսատա 4 օտա

վէ 2 սուֆա վէ սաղիր վէ քէպիր 2 գույու վէ 1 ախըրը միւշթէմիլ վէ սէնէվի 3500 ղը· քիրասը պիր գըթա պօսթան իլէ մուգարրէր մէնզիլը մէզգիւրըն րուպ հիսսէսի· Աւնմէտ էֆ·

· ·28· ·5500 ·— Ֆընտըգլըտա վարօր խաքէլէսի ճատտէսինտէ էվգաֆ կէտիքեաթընտան Թէրպիէն 76 մէթրօ արսատա վէ զահրընտա 76 մէթրօ պաղչէյի միւշթէմիլ ախչապ վէ չէհրի 60 ղը· քիրայա միւթէհամմիլ պիր պապ պէրպէր տիւքքեանընըն միւլք մա կէտիք 120 սէհիմտէն 22 սէհիմ հիսսէսի· Աւնմէտ էֆ·

· ·77· ·3000·— Գուզկունճուգ գարիյէսինտէ վէ ճատտէսինտէ սէր պօսթանի Իպրահիմ աղա վագֆընտան Թէրպիէն 79 մէթրօ պիր գըթա արսանըն պիւթիւնի·

· ·43, 51· ·3000·— Ինճիրլի գարիյէսինտէ Բաշա Պաղչէսի քէօյ իչի սօգաղընտա Լալէ Սուլթան վագֆընտան տէրուննինտէ պիր հավուզը միւշթէմիլ պէր մուճիպը գայտ 15730 զըրա պիր գըթա արազի մահալլինին 7 հիսսէտէն 2 հիսսէսի· Աւնմէտ էֆ·

· ·40· ·727·— Անատօլու Հիսարընտա վէ ճատտէսինտէ Հարէմէյն կէտիքեաթընտան Թէրպիէն 76 մէթրօ արսատա չէհրի 30 ղը· քիրասը պիր պապ սիմիտճի տիւքքեանը կէտիկինին 124 սէհիմ իթիպարըյլա 14 հիսսէսի·

· ·58· ·3000·— Սթավրօզ գարիյէսինտէ Ֆագրի ճատտէսինտէ Հիւսնի Րըզգիյէ խաթուն վագֆընտան Թէրպիէն 123 մէթրօ պիր գըթա արսանըն պիւթիւնի· Աւնմէտ էֆ·

· ·94· ·5000·—Թարապիա գարիյէսինտէ Այազմա մէվգիինտէ Սուլթան Պայազիտ վագֆընտան Թախմինէն 3 տէօնիւմ պիր գըթա պաղ մահալլինին սիւլիւս հիսսէսի· Էօրիւճիւ Աւնմէտ էֆ·

· ·38, 40· ·1000·— Գասըը գարիյէսինտէ Օսման աղա մահալլէսինտէ Սէօյիւտլիւ չէշմէ ճատտէսինտէ Մօլլա չէլէպի վագֆընտան չէհրի 10 ղը· քիրասը պիր պապ պադգալ վէ գուրու գահվէճի տիւքքեանը միւլքինին պիւթիւնի·

· ·20· ·1500 ·— Թօփխանէտէ Գարապաշ մահալլէսինտէ չըգմազ Գուլու սօգաղընտա Րէճէպ էֆ· վագֆընտան 37 մէթրօ արսատա 2 օտա վէ 1 սուֆայը միւշթէմիլ պիր պապ մէնզիլին նըսֆ հիսսէսի· հաճի Հասան էֆ·

· · · ·4000·— Ախըր Գափուսատիգ Պալըգխանէ Գասրը Հիւմայունը գարշըսընտա վագը տալեան իլէ Գում Գափու էօնիւնտէ տալեանը մահի վէ միւշթէմիլաթընտան գասրը մէզգիւր րիչկեահընտան Թա Չէյթուն Պուռնը համ մահալլէ վարընճա պալըգ վօլիսի մահալլէրինին 288 ագչէ իթիպարըյլա 58 ագչէ 2 պուչուգ բուլ հիսսէսի Սուլթան Մահմուտ Խան վագֆընտան· հաճի Աւնմէտ էֆ·

(1) Ճիւմլէլէրին պաչլարընտա իլք հիգատա պուլունան րագգամլար մահալլաթըն նումէրօլարընը, վէ իքինճի հիգատտաքիլէր գըյմէթը մուխամմէնէլէրինի պիլտիրմէքտէ տիրլէր·

ՍԱՐՐԱՖԻՅԷ

ԷՎՐՕՊԱ ՊՕՐՍԱՍԸ

Լօնտրա 13 փետր·

Ինկիլ· էսհամը Ինկ· Լիր·	099-1/16
Օսմ· էսհամը աչըլըշը	15-3/8
» » գարանտը	15-7/16
» » Սէրի Ա	28-
» » » Պ	16-1/8
» » » Ս	15-1/4
Օթօման 1871	86-
Օսմանլը Պանգասը	11-1/4
Րուսիա իսթիգրազը	101-1/2
Մըսըր ռուպ· մութթահըտէ	85-3/8
» իմթիյազը	103-
Տաիրա Սանիյէ Մըսըր	81-3/8
Բօյ խըտ իսթիգրազը	101-3/4
Մաճառիսթ· էսհամը 1877	-
Գամպիօ Բարիզ 3 այ վատէ	25-32·

Բարիզ 13 փետր·

Ֆրանս· էսհ· 3 % Փր·	83-62 1/2
» » 4 1/2 %	104-
Եէնի Օսմ· էսհամը աչըլըշը	15-60
» » » գարանտը	15-67 1/2
Միւթէհիտէ	
Սէրի Պ·	-
» Ս·	-
Ռումէլի չըմէնտօֆէրի	48-
Օսմանլը Րէժիսի էսհամը	-
» Պանգասը	535-
Գրէտի Լիօնէ	675-
Գրէտի Ֆօնսիէ	1361-25
Լիօն ագսիօնը	1340-
Սիւվէյիշ ագսիօնը	2227-50
Րուսիա 5 % 1877	102-7/8
Իթալիա էսհամը	95-70
Մըսըր Ֆօնտ· մութթահըտէ	435-75
Եունան 5 % 1879	450-
Գամպիօ 3 այ վատէ	25-33

Վիէննա 13 փետր·

Լօնտրա իւզէրինէ գամպիօ	121-50
Րումէլի չըմէնտօֆէրի	25-

ԳԱԼԱԹԱ ՊՕՐՍԱՍԸ

էսհ· ում· տիւն ագչ· գար·	17-
» » » էն եւելքիւ	17-04
» » » էն աչաղը	17-
Պու սապահ աչըլըշը	17-08
Իսթիգրազը տախվիլի տիւն գար·	40-
» » » էն եւելքիւ	41-15
» » » էն աչաղը	38-15
» » » աչըլըշը	40-21
Մըսըր մութթահըտէ գար·	-
Պու սապահ աչըլըշը	-
Սէրի Ա·	28-10
» Պ·	16-10
» Ս·	17-08
Րումէլի չըմէնտօֆէրի	48-25
Ագչէ Փարիլի	7-
Րէբօր Ղրշ·	-

Հէվալէսիզ »	5-

ՊԱՆԳԱ ԱԳՍԻՕՆԼԱՐԸ

Գրէտի Ժէնէրալ	ք·ք· 9-
Սթամպօլ պանգասը	7-24
Սօսիէթէ Ժէնէրալ	4-19
Թրամվայ	4-90

ԱԳՉԷԼԷՐԻՆ ՖԻՅԱԹԸ

Օսմ· լիրասը 100 ղրշ·տան	Ղրշ· Բր·
Պէյազ մէճիտիյէ Փարաը	108-25
Մէթալիք »	102-20
Պէշլիք »	103-30
Ալթըլըգ »	103-30
Ինկիլիզ լիրասը	111-05
Ֆրանսըզ ալթունը	88-05
Բօլ	91-10
Գրէմից ալթունը	81-10
Գարպօն գայմէսի	08-55

ԹԱՍՖԻՅԷ ՔԵԱՂԸՏԸ

20) լիք քեաղըտ	-
50) » »	10-
100) » »	-
500) » »	-
1000) » »	09-30
10000) »	-

ԻԼԱՆԱԹ

ՊԱՊԸ ՍԷՐԱՍՔԷՐԻ
ճանիպը ալիսինտէն

(Նումէրօ 18)

Կիրիտտէ Թէալիմ օլունմագ իւզրէ միւպայաա օլունաճագ պէշ պին ճէտ տօն գանթար Էրէկլի մատէն քէօ միւրինին պէհէր գանթարը օն տօ գուզ ղրուշա Ժալիպի էօհտէսինտէ օլուպ, չուպաթը րումինին ալթընճը բազար էրթէսի կիւնիւ գարարը գաթիսի վէրիլէճէկկինտէն, իթաար նա Ժալիպ օլանլարըն մագամը Սէրասքէրի Լէվազըմաթ տաիրէսինէ կէլմէլէրի իլան օլունըր·

31 քեանունը սանի 1889

3—2

ՊԱՊԸ ՍԷՐԱՍՔԷՐԻ
ճանիպը ալիսինտէն

(Նումէրօ 17)

Տէօրթ ճամը միւճէլլատէ տօնան մա փինէրի
 ատէտ 6000
 պէհէր ատէտի 2 ղրշ·
Սիյահ Եէրլի քէչէսի
 ատէտ 1000
 պէհէր ատէտի 15 ղրշ·
Պէյկօզ տապագխանէսինտէ մէվճուտ վէ միւթէրաքիմ օլուպ փիրուխթ օլունաճագ սըղըր արըմըըը քիլօ 10000
 պէհէր քիլօսը 12 ղրշ·

Նիզամիյէ անպարլարը իչիւն միւպայաա օլունաճագ իքի գալէմ էշեա իլէ Պէյկօզ տապագխանէսինտէ միւթէրաքիմ օլուպ փիրուխթ օլունաճագ սըղըր փիյաթը մուրագգա մէլէրի իլէ Ժալիպլէրի էօհտէսինտէ օլուպ, չուպաթըն ալթընճը կիւնիւ գատար պէհէր կիւն միւնագասա վէ միւզայէտէլէրի իճրա օլունարագ մէզգիւր կիւնտէ գարարը գաթիլէրի վէրիլէճէկկինտէն, իթաա ու իշթիրայա վէ էրթէսի կիւնիւ իհալէ պէշ թէնզիլինէ Ժալիպ օլանլարըն մագամը Սէրասքէրի Լէվազըմաթը Ումումիյէ տաիրէսինէ կէլմէլէրի իլան օլունըր·

30 քեանունը սանի 1889

3— 3

ԻԼԱՆ

Տէրսաատէթ Թիճարէթ Եէնի խանընտա 1 Նումէրօյը օտատա մուգիմ միւֆլիս Միսաք Աճէմեան վէ գումպանեանըն զիմմէթինտէ այա ճագը օլանլարըն գանուննամէի Թիճարէթին 199 վէ 200ինճի մատտէսի աճքեամընա թէվֆիգէն Ժարիխը իլանտէն իթիպարէն 20 կիւն զարֆընտա ալաճագլըլարընըն պիր գըթա միւֆրէտաթ տէֆթէրի իլէ սէնէտաթ վէ Թէմէսսիւքլէրինի պիրգաթ վէ եա պիլվէքեալէ մահքէմէի Թիճարէթը Պաշէրիյէ Թագտիմ վէ մաթլուպաթըն Թաշտիգի զըմնընտա մահքէմէի Թիճարէթ իֆլասա մախսուս օտատա իշպու 304 սէնէսի չուպաթըն 23ինտէն իթիպարէն 27սինէ տէկին սաաթ 6տան 9ա գատար Թէավիյէսինէ միւպաշէրէթ օլունաճագը վէ միւտտէթը մէզգիւրէ էսնասընտա իսպաթը վիւճուտ իթմէյէնլէր հագգընտա գանունը մէզգիւրուն 210ընճը մատտէսի աճքեամընըն մէվգի իճրայէ գօնուլաճագը իլան օլունըր·

Ժիւժ գօմիսէր

1 չուպաթ 304

ԾԱՆՆԻ ԷՃԶԱԽԱՆԷՍԻ

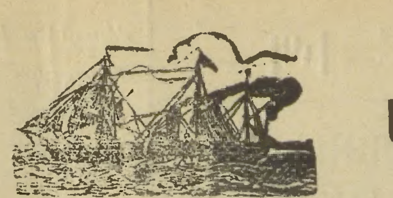
Պէյօղլունտա Տօղրու եօլտա 84 Նօ· մահալտէ

1852 սէնէսինտէ Թէէսիս օլունմըշ վէ ալթը իփթիխար տիփլօմասը իլէ իքի ալթուն մէտալեասընա նաիլ օլմուշ տըր·

Պէյօղլունտա քեաին իշպու էճզախանէնին սահիպի էճզախանէի մէզգիւրը պու քէրրէ պիրինճի սընըֆ պիր Թէէսիսաթը ֆէննիյէ վէ Թիւճճարիյէ հալինէ վազ ու իֆրազ իթմիշ օլմաղլա, ճինսը ալէտաա վէ 100տէ 25 նօգսան ֆիյաթըլա հէր նէվի էճզա պուլունմագտա վէ պիր մէսուլը Թէճրիպէքեար իլէ պէրապէր քեարգահա մէմուրիյն Թարաֆընտան հիւսնիւ տիրարէ վէ սիւրաթը մուամէլէ իճրա օլունմագ տա տըր·

Մէզգիւր էճզախանէտէ քէլէվէլ տախմա քիմ եա անալիզ իճրա օլունմագտա տըր·

ԻՏԱՐԼԻ ՄԱԽՍՈՒՍԷ



Իշպու 1889 փեպրուարըն 1ինճի չարշէնպիհ կիւնիւնտէն իթիպարէն

ԱՏԱԼԱՐ ԹԱՐԻՖԻ

Ատալարտան հարէքէթլէր

Սա· Տգ·
1 45 Պ· Ատա, Հէյպէլի, Պուրկազ, Գընալը·*
2 Բէնտիք, Գարթալ, Պ· Ատա, Հէյպէլի, Պուրկազ, Գընալը [Պ· Ատատան 2·45տէ]·*
8 Գարթալ, Պ· Ատա, Հէյպէլի, Պուրկազ, Գընալը, [Պէյկիւզ Ատատան սաաթ 8·30տա]·

Քէօփրիւտէն Ատալար ճանիպինէ

3 15 Գընալը, Պուրկազ, Հէյպէլի, Պ· Ատա, Գարթալ·
9 45 Գընալը, Պուրկազ, Հէյպէլի, Պ· Ատա, Գարթալ, Բէնտիք·
10 45 Գընալը, Պուրկազ, Հէյպէլի, Պ· Ատա, Գարթալ, Բէնտիք·

ԲԱԶԱՐ ԿԻՒՆԼԷՐԻ

Ատալարտան հարէքէթլէր

2 Բէնտիք, Գարթալ, Պ· Ատա, Հէյպէլի, Պուրկազ, Գընալը·
8 Բէնտիք, Գարթալ, Պ· Ատա, Հէյպէլի, Պուրկազ, Գընալը· [Պ· Ատատան 9տա]·

Քէօփրիւտէն Ատալար

3 15 Գընալը, Պուրկազ, Հէյպէլի, Պ· Ատա, Գարթալ, Բէնտիք·
9 45 Գընալը, Պուրկազ, Հէյպէլի, Պ· Ատա, Գարթալ, Բէնտիք·

Հավա չէտին լօտօս վէ Թիբի գար օլտուղը վագըթ բազարտան մատտա կիւնլէրտէ սապահ Ատալարտան քէօփրիւյէ սաաթ 2տէ հարէքէթ էտէճէկ վափուրլար տախի սաաթ 10·15 կէչէրէք քէօփրիւտէն պիր սէֆէր իճրա օլունաճագ տըր·

Բազար վէ էյյամը սաիրէտէ սապահլարը քէօփրիւտէն Ատալարա վէ փազարլարը Ատալարտան քէօփրիւյէ իճրա օլունան սէֆէրլէր էյյամը հավալարտա իճրա օլունմայաճագ տըր·

[*] Իշպու սէֆէրլէր փետր·ըն 15նճը չարշէնպիհ կիւնիւնտէն իթիպարէն պիրէր չէրճէ էվվէլ իճրա օլունաճագ տըր·

ԳԱՏԸՔԷՕՅ ԹԱՐԻՖԻ

ԵԷՎՄԻՅԷ Քէօփրիւտէն Սթ· Տգ·	ԵԷՎՄԻՅԷ Գատըքէօյտէն Ս· Տգ·	ԲԱԶԱՐ Քէօփրիւտէն Սթ· Տգ·	ԲԱԶԱՐ Գատըքէօյտէն Ս· Տգ·
1 30*	1 30*	1 30	1 30
2 15	2 15	2 30	2 30
3	3	3 30	3 30
3 45	3 45	4 30	4 30
4 30	4 30	5 45	5 45
5 30	5 30	9	9
9 15	9 15	10	10
10	10	11	11
10 45	10 35	12	12
11 30	11 20		
12	12		

Հավա չէտին լօտօս վէ Թիբի գար օլտուղը կիւնլէրտէ աքշամլարը քէօփրիւտէն վէ Գատըքէօյտէն սաաթ 12տէ իճրա օլունան սէֆէրլէր պիրէր չէյրէք էվվէլ իճրա օլունաճագ տըր·

Գատըքէօյիւնէ իշլէյէն 5 վէ 4 Նումէրօ վափուրլարտան պիրինին հասպէլ լիւզում Թամիրի Թագարիպ իթմէսինտէ, պունըն եէրինէ Թագսիմ օլունաճագ վափուրլարտա քէօրփէյէ իգտիհամ իճապ իթմէ քեաֆի օլմաղըլա պազըլարըն սէֆէրի պունըն տէրճէ տէնէ իչքիլիքլէ պազըլարըն ճէվատ օլունաճագը վէ Թագարիպլէրի պուլունմասը Թարաֆըն քէօփրիւտէն 11·30 սէֆէրինէ Թէսատիւֆ իթտիկի կիւնլէրտէ սաաթ 11·15 կէչէրէք վէ սօն բօսթայա Թէսատիւֆ իթտիկի կիւնլէրտէ սաաթ 11·45 կէչէրէք ագշամլարը քէօփրիւտէն պիրէր ֆազլա վափուր գալտըրըլաճագ տըր·

ՀԱՅՏԱՐ ՓԱՇԱ ԹԱՐԻՖԻ

Իզմիթ շէմէնտօֆէրի Թարաֆընտան

Քէօփրիւտէն

Սա· Տգ·		Գիմ· Նօ·
2 20	Իզմիտէ կիտէն	2
5 40	Պիլա Թէսատիւֆ	
7 30	Իզմիտէ կիտէն	4
8 55	Մալթէբէյէ կիտէն	6
10 55	Բէնտիյէ »	8
	Հայտար Բաշատան	
3	Բէնտիքտէն կէլէն	1
6 15	Իզմիտտէն կէլէն	3
8	Պիլա Թէսատիւֆ	
9 35	Պիլա Թէսատիւֆ	
11 30	Իզմիտ վէ Բէնտիքտէն կէլէն	5 վէ 7

ԼԸ ՐՈՒԷՆՆԷՍ

ՀԱՐԻԳԷ ԳԱՐՇԸ ՍԻԿՈՒՐԹԱ ԳՈՒՄՊԱՆԵԱՍԸ

1837ՏԷ ԹԷԷՍԻՍ

Սէրմայէ	4,000,000
Գօնթրաթը Բրիմ	4,000,000
Սէնէվի Բրիմ	600,000
Շիմտիյէ գատար Թէէտիյէ իթմիշ Թազմինաթ	30,000,000

Բարիզին էմլաք իւզէրինէ իգրազ իտէն Գրէտի Ֆօնսիէ տը Ֆրանս պանգասընըն էմնիյէթ սէրէօնէ իտէն սալիֆ իւլ պէյան գումպանեանըն պիր սէնէյի միւթէճավիզ Մէնմիւրէ մաճրուսէտէ տախի հարիգէ գարշը մուամէլէ իճրա իտէ կէլմէսի օլան միւտէրիյէթէ ուսմումիյէսինին տահա պիր հիւսնի Թարիֆէ ճէլպ էյլէյէճէկ տիր· Պատրէմէ մէզգիւր իմալիքին Մ· Շէհիրլեան իշթիրաք էյլէմիշ տիր· Պատէմա մէզգիւր իթմէվաւ վէ չէրտիլէ միւթէճալիչ իլէ խանէ վէ մօպիլեա վէ էշեաի տիճարէթ Թիւճճարիյէ սիկուրթա իտուլ, սահիպի մէզգիւրինին տօղրուտան տօղրուա միւրաճաաթ էյլէմէսի իւզրէ 3 Թէրք իտէճէկի վէ գազա վուգուընտա իտէճէկինին Թէաճճիւլ իտէր·

Միւտիրիյէթը ումումիյէ Գալաթատա իզմիրլի օղլու խանընտա Նօ· 10

Սթամպօլտա շիւպէսի էնկի-Ջամիլիյէ գուրպինտէ Ն· 50 սարրաֆ Մարթիկ Էսայեան Ադրնատա՝ Ա· Բանօս վէ Ն· Գուրիօ

Իզգէնտէրիյէտէ՝ Ս· Բ· Իզմիրլեան·

FARINE LACTÉE H. NESTLÉ

20 ՍԷՆԷԼԻՔ ՄՈՒՎԱՖՖԱԳԻՅԷԹ

32 RECOMPENSES DONT 12 DIPLOMES D'HONNEUR et 14 MEDAILES D'OR

Certificats nombreux des premières autorités médicales

ՖԱԲՐԻԳԱ ՄԱՐԳԱՍԸ

ՔԻՒՉԻՒՔ ՉՕՃՈՒԳԼԱՐ ԻՉԻՒՆ ՄԻՒՔԷՄՄԷԼ ՆԱՖԱԳԱ

Քեաֆի միգտարտա օլմայան անա սիւտիւնին եէրինի Թութար, վէ սիւտտէն քէսմէյի գօլայլաշտըրըր, վէ զայէթ գօլայ սինէր.—ՆԱՋԻՔ ՄԻՏԷԼԻ ՆԷԹԻՔԷԼԷՐ իչիւն տախի նաֆի վէ Թէվսիֆ իթմիշ օլունըր·

Պիր չօգ Թագլիտլէրինտէն սագընըլմագ իչիւն հէր գութու իւզէրինտէ

ՀԱՆՐԻ ՆԷՍԹԼԷ, ՎԷՎԷՅ [Զուիչրէտէ]

նամ մուճիպինին իմզասը պուլունմագ շարթ տըր·

Պիլճիւմլէ պէյլէքէ էճզաճը վէ պագգալ տիւքքեանլարընտա պուլունըր·

ԷՇԵԱ ՎԷ ՄՕԲԻԼԱ JEAN PSALTY

Պէյօղլունտա Գալաթասարայ սօգաղընտա 6ընճը տաիրէի պէլէտիյէ գարշըսընտա

ՄԷՐՔԷԶԸ ՃԷՏԻՏ ՕԼԱՆ ՄԱՂԱԶԱՍԸ ՄԻՒՍԹԷՍՆԱ ՖԻՅԱԹԼԱՐԼԱ ՍԱԹԸԼԸՐ·

Պէյօղլունտա Աղա ճամիսի գարշըսընտա Նօ· 127 ՇԻՐԳԷԻ ՄԱԽՍՈՒՍԷ·

Հէր նէվի վէ ուսուլտէ սիւսլիւ վէ սատէ մօպիլեալար, միւխթէլիֆ ֆիւաթլըրտա չէշիտ չէշիտ տէօշէմէլիք գումաշլար, տէմիր վէ Թունճ գարեօլալար, Թաբէճարիա, սանտալեալար, Թուճ, պագըր, ֆիլ տիշի, սէտէֆ վէ սաիրէ իլէ միւզէյյէն վէ րէնկեարէնկ իչէնմիշ զայէթ սիւսլիւ մօպիլեալար պուլունըր·

ՄԷՖՐՈՒՇԱԹԸ ՄՈՒՔԷՄՄԷԼԷ

(Թէքմիլ պիր խանէնին տէօշէմէսինէ իգթիզա իտէն էշեա·)

ՖԱԲՐԻԳԱ՝ յա եէնի մաքինալար, գուրու աղաճլար վէ պիր խայլի Թէճրիպէկեար ամէլէլէր կէթիրիլմիշ օլտուղընտան, էհալիյէ հէր վէճհիլէ մէմնուն իտէճէք պիր հալտէ պուլունըր·

Մալլար՝ զայէթ տայանըգլը վէ զարիֆ վէ էհվէն օլուպ, սըրաալըթ սաթըլըր տախի սէրիան իճրա օլունըր·

(Խաւրէխանէսի Պէյօղլունտա Գալաթասարայ սօգաղընտա 6ընճը տաիրէ գարշըսընտա տըր·)

ՖՐԱՆԳՕ–ՀՕՆԿՐՈՒԱԶ

Իսթիգպալ Թէէմինի իչիւն Պուտափէշթէ բէյանգօլու սիկուրթա շիրքէթի·

1857տէ Աւուսթրիա-Մաճառիսթան իմփէրաթօրլըղը Թարաֆընտան 7658 Նումէրօյը ֆէրման իլէ Թէէսիս օլունմուշ տըր·

Շիրքէթին սէրմայէսի	20,000,000 ֆրանգ
Մէվճուտը սանտըգ	10,000,000 »
Իհթիյատ ագչէսի	12,000,000 »

Ումումը Շարգ վէ Թիւրքիա իչիւն Տէրսաատէթտէ Տիրէքթօր Մ· ԷՕԺԷՆ ՐԱՐԱԲՕՐ
» » » » Սէր միւֆէթթիշ Մ· ՆԱԶԱՐԷԹ ԵԱԶՃԵԱՆ
ԹԻՒՐՔԻԱ ՎԷ ՄԸՍԸՐ ՃԻՀԷԹԼԷՐԻՆՏԷ ՊԷՕՐԻՔ ԱՃԷՆԹԷԼԷՐ

Իզգէնտէրիյէ վէ Գահիրէ իչիւն՝ Մըսըր Պանգասը· Պէրութտա՝ Օսմանլը Պանգասը· Սէլանիկտէ՝ Ալլաթինի Պանգասը· Իզմիրտէ՝ Թիւճճարը միւթէքեաթիրինտան Պալթազզեան վէ Պալըգճեան· Հալէպտէ՝ Գէօրգ վէ Սահակ Սէթեան· Ատանատա՝ Գասպարեան վէ Տամլամեան· Սթաւլէա վէ Սպարթատա՝ Շէրէֆեան վէ Տէրունեան· Թրապիզօնտա՝ Օսմանլը Պանգասը· Ազէհիրտէ՝ Եօթկանձը օղլու Մ՛Ուբասա· Էտիրնէտէ՝ Օսմանլը Պանգասը վէ զայրիհիմ·

Ֆրանգօ-Հօնկրուազ իսմինից իսթիգպալ շիրքէթի ղայէթ սուհուլէթլի սուրէթտէ Թէէմինաթ սիկուրթասը իլէ մէշղուլ օլմագտա տըր· կէրէք պէցիւք տատալար վէ կէրէք էրքէք վէ գըզ չօճուգլար իչիւն պիր վագթը մուայյէնտէն սօնրա, էվվէլճէ գարարկիր օլան մէպլաղը էօտէնմէք իւզրէ·

Ջանն իտէրիզ ուզուն պօյլու խըզահաթա միւհթաճ տէյիլ տիր· պիր ֆամիլեանըն պաշը պուլունան վէ եախօտ չօլուգ չօճուղը օլան պիր բէտէրին, կէրէք քէնտիսինին վէ կէրէք պալ ու էվլատընըն իսթիգպալը Թէէմինի իչիւն տիւշիւնմէսի· չիւնքի պիր ատէմին նասըլ բի կէնճլիկի օլուր, էյլէճէ տախի իխթիյարլըղը օլաճագ տըր· իշթէ պունլարըն տէֆի չարէսի իչիւն պու Շիրքէթ հէր պիր գօլայլըղլարը վէրմիշ տիր· սէնէլիք ուֆագ վէ կէօզէ կէօրիւնմէզ պիր մըգտար ագ չէնին շիրքէթին սանտըղընա Թէսլիմ օլունմասիլէ, չիւնքի հիչ պիր զատ պիլէմէզ վագթի միւրուրի իլէ նէ հալ քէսպ էյլէյէճէքի քէնտի իսթիգպալի, վէ եախօտ կէնճ էվլատընըն իսթիգպալըն սօնրա նէ օլաճագ քէնտի այալ ու էվլատընըն հալի· անըն իչիւն մուգատտէս պիր վազիֆէ տիր պէհէր րէնքտէ պուլունան պիր ատէմին չիմտիտէն իսթիգպալին Թէէմինի· Եվրօպանըն հէր պիր հիւքիւմէթին Թաահհիւտը իսաարէսինտէ իսթիգպալ Թէէմինի իչիւն հիսսաարըյէ շիրքէթլէր պուլունմագտա տըր, վէ րէնքպէր կիւրուհնէտէն պաշլըյարագ իմփէրաթօրլար իլէ իմփէրաթօր էվլատլարը վէ խանէտանը իսթիգպալ սիկուրթալարընա Թագըլըր· Իշթէ պու շիրքէթլէրին էն պիւյիւքլէրինտէն պիրի տիր, վէ պէլլի պաշլը պէյլէրլէ պանգալարընըն Թէմինաթը տախի պու շիրքէթին տախիլինտէ տիր· Աւուսթրիա-Մաճառիսթան հիւքիւմէթի «գօնթրօլը» Թահթընտա պուլունան վէ 31 սէնէլէրտէն պէրու տէվամ իթմէքտէ օլան Ֆրանգօ-Հօնկրուազ սիկուրթա շիրքէթի Թիւրքիանըն բայթախթը պուլունան Տէրսաատէթտէ տախի 1880 սէնէսինտէն պէրու պիր միւտիրիյէթ Թէէսիս իթմիշ տիր·

1. Շիրքէթին իսթիգպալ Թէէմինի իչիւն եարաղըը մուամէլաթընտա ֆազլա օլարագ սէնէտէ պիր տէ գուրա չէքիլիր խէր ալըֆը· քեանունը սանինին 30ընտա, Աւուսթրիա-Մաճառիսթան տէվլէթինին մուգավէլէթ մուհասըպիլիկի վէ մալիյէ նազըրլըղը Թահթը իտարէսինտէ· պէհէր գազանան նումէրօ մուհաաղա 100էր Ինկիլիզ լիրասը եանի 2500 ֆրանգ գազանըր·

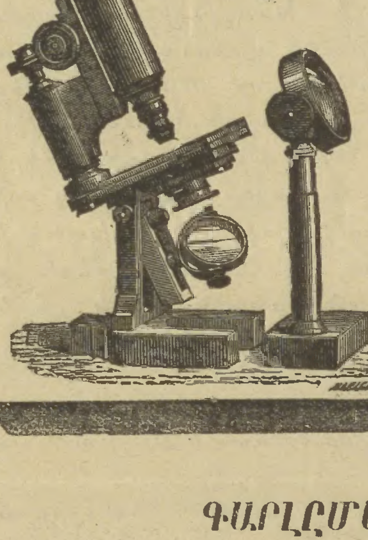
2. Սիկուրթա սէնէտինէ մահսուպ օլարագ 3 սէնէլիք վէրկիլէր վէ եախօտ տահա զիյատէ էօտէնմիշ օլուր իսէ համիլինին շիրքէթտէն իսթիգրազ իթմէքլիկէ հագգ ու սէլահիյէթի օլաճագ տըր, սէնէլիք ֆայիզ եիւզտէ 6յը կէչմէյէրէք·

Պու շիրքէթ՝ եանիկըն վէ տէնիզ սիկուրթասը մուամէլէսի իլէ տախի մէշղուլ տըր·

Շիրքէթին միւթէեաքեր վէ Թէէմին օլունմագ իւզրէ տէվլէթը Ալիյէնին Տէրսաատէթտէ մէրքէզի պուլունան Օսմանլը Պանգասընը Թավսիյէ էյլէրիզ վէ եախօտ Էվրօպանըն էն մէշհուր վէ պէգ ճիւք պանգալարընտան քէզայը մալիյէմաթ ալընըլապիլիր·

ԽՈՒՐՏԷԲԻՆ

(Միքրօսքօբ)



Բասմաքօր ուսուլի իւզրէ իփէք պէօճէյի Թօխումընը Թէֆթիշ վէ մուայէնէ իթմէյէ մախսուս օլան իշպու խուրտէպինլէր՝ Բարիզտէ սաքին Բրաքմանարին վէ էլան Մ· Մ· Պըժօն, Օսէր վէ Գումա·ըն պէցիւք փազարկեասընտա իմալ օլունըրլա ր·

Բարիզ Տար իւլ Ֆիւնունը մուալլիմի Մ· Էժէն Մալիօ, Մ· Մ· Պըժօն, Օսէր վէ Գումա·ըն խուրտէպինլէրէ պագըլան չէյլէրին բէգ պէրրագ կէօրիւնտիւկիւնի պէյան ու իլան իտէր·

Խասսէթէն իփէք պէօճէյի Թօխումլարընը Թէտգիգ ու Թէֆթիշ իթմէք իւզրէ իմալ իտիլէն պու խուրտէպինլէր՝ Նէզարէ աճիգըտէ պուլունըրլա, պունլարըն 500 գաթ պէցիւք կէօսթէրէնլէրի 5 1/2 վէ 600 գաթ պէցիւք կէօսթէրէնլէրի 5 3/4 Օսմանլը լիրասընա տըր·

Տահա պէցիւք կէօսթէրէն խուրտէպինլէր իլէ պունլարա տաիր ալէթ ու էտէվաթ հազըրընտա սըրաա բըչըթ գապուլ իտէրիմ·

Թէքմիլ Թիւրքիատա վէքիլըումումի

Մ· ԳԱԶԹՕՐԻԱՏԷՍ

Գալաթա Գարաքէօյ Նօ· 5

ԳԱՐԼԸՄԱՆ ՎԷ ՊԼՈՒՄՊԷՐԿ ՄԱՂԱԶԱՍԸ

ԳԱԼԱԹԱՏԱ ՊԷՕՅԻՒՔ ՄԻԼԼԷԹ ԽԱՆԸՆՏԱ

ԻԹԹԻՀԱՏ ԲՕՍԹԱԽԱՆԷՍԻՆԻՆ ԻՍՏԻ ԳԱԹԸՆՏԱ

Մէզգիւր մաղազատա հէր նէվ պէյազ չամաշըր, գատընլար իչիւն մանթօլար, չօճուգ էլպիսէլէրի, էարըմ ֆիսթանլար, գօրսէլէր, ճէհէզ իչիւն չամաշըրլար, նագշ իշլէմէլէրի, էնվաի չօրապլար, մէնտիլլէր վէ սաիր պու կիպի մալլար ղայէթ էհվէն ֆիյաթըլա Ֆիրուխթ օլունըր·

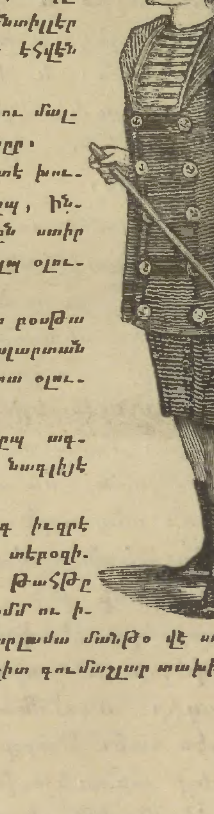
Քեաֆֆէսի պէհա ճիհէթէն օլան պու մալլար Թօրտան վէ բէրագէնտէ սաթըլըր·

Պու մալլար՝ Վիէննա վէ Պէրլինտէ խուսուսի ֆապրիգալարտա իմալ օլունըրլա, Ինկիլթէրա, Իթալիա վէ Էվրօպանըն սաիր մէմլէքէթլէրինտէն տախի մալ ճէլպ օլունըր·

Էկէր պէտէլի բօլէցա վէ եախօտ բօսթա բուլը իլէ կէօնտէրիլիր իսէ, Թաշրալարտան վագը օլան սըբարիշլէր տախի իճրա օլունըր·

Պէյանէլմէյէն մալլար կէրի ալընըպ ագչէսի իատէ օլունըր վէ եալընըզ նագտիյէ իւճրէթի ալընմազ·

Գատընլարա սուհուլէթ օլմագ իւզրէ մէզգիւր մաղազա՝ քէնտի ճէսիմ տէֆթէրի· Թօլալընա մահիր պիր Թէրզինին Թահթը իտարէսինտէ պիր Թէրզիխանէ գամիլ ու իքմալ իթմիշ օլտուղը կիպի, ըսմարլամա մանթօ վէ սաիրէ եալըմ իչիւն Էվրօպատան էնվաի չէշիտ գումաշլար տախի կէթիրթմիշ տիր·



ԲՕԼ ՖՕՅԱՃԵԱՆ

ՇԻՒՔՍԷՔ ԳԱԼՑԸՐՄԱՏԱ 80 ՆՈՒՄԷՐՕՏԱ

ԲԷՕԶԷՔ ՎԷ ՃԷՐՐԱՀԼԸՂԱ ՄԻՒԹԷԱԼԼԻՔ

ԱԼԷՍԱԹ ԹԻՒՃՃԱՐԸ

Մէզգիւր մաղազատա կէօզէ վէ ճէրրահլըղա միւթէալլիգ էնվաի ալաթ ու էտէվաթ մէվճուտ տըր·

Էզճիւմլէ, եումուշագ վէ սէրթ լասթիգտէն (գաուչուգտան) մամուլ մէգատտէ միւխթէլիֆ, գասըգ պաղըը, էնվաի չիրինկալար, էլէքթրիգ մաքինալարը, միզան իւլ հավա (պարօմէթր), միզան իւլ հարարէ (Թէրմօմէթր) վէ էյի ճինս կէօզլիւքլէր պուլունմագտա տըր·

Մ· Բօլ Ֆօյաճեան՝ հէր նէվ սըբարիշաթ վէ Թամիրաթը էհվէն ֆիյաթ իլէ իճրա վէ Թէրէօհտէ իտէր·